

## TATRAMAT - ohrievače vody, s.r.o.

 **Tatramat**

**SK Plynový ohrievač vody**

80 až 120 litrov

**Návod na používanie a montáž**

**HK 80 K**

**HK 100 K**

**HK 120 K**

**PL Gazowy, wiszący, pojemnościowy  
ogrzewacz wody**

80 do 120 litrów

**Instrukcja obsługi i montażu**

**RUS Газовый накопительный водонагреватель**

80-120 л

**Инструкция по эксплуатации и монтажу**

**UA Газовий накопичувальний водонагрівач**

80-120 л

**Інструкція з експлуатації та монтажу**



## Obsah

|  |    |
|--|----|
| Všeobecné pokyny.....                  | 3  |
| 1 Bezpečnosť.....                      | 4  |
| 2 Popis zariadenia.....                | 4  |
| 3 Obsluha.....                         | 5  |
| 4 Čistenie, ošetrovanie a údržba ..... | 6  |
| 5 Čo robiť, keď .....                  | 7  |
| 6 Bezpečnosť.....                      | 8  |
| 7 Popis zariadenia.....                | 8  |
| 8 Inštalácia.....                      | 9  |
| 9 Spustenie do prevádzky .....         | 13 |
| 10 Údržba.....                         | 14 |
| 11 Technické údaje .....               | 14 |
| Záručný list .....                     | 17 |

## Содержание

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Общие указания.....                 | 31 |
| 1 Безопасность.....                 | 32 |
| 2 Описание устройства .....         | 32 |
| 3 Обслуживание .....                | 33 |
| 4 Чистка, уход и обслуживание ..... | 34 |
| 5 Что делать, если... ..            | 35 |
| 6 Безопасность.....                 | 36 |
| 7 Описание устройства .....         | 36 |
| 8 Установка .....                   | 37 |
| 9 Ввод в эксплуатацию .....         | 41 |
| 10 Техническое обслуживание.....    | 42 |
| 11 Технические данные .....         | 42 |
| ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН .....             | 45 |

## Spis treści

|   |    |
|---|----|
| Informacje ogólne.....                    | 18 |
| 1 Bezpieczeństwo.....                     | 19 |
| 2 Opis urządzenia .....                   | 19 |
| 3 Obsługa.....                            | 20 |
| 4 Czyszczenie, przegląd i konserwacja ... | 21 |
| 5 Postępowanie w przypadku zakłóceń       | 22 |
| 6 Bezpieczeństwo.....                     | 23 |
| 7 Opis urządzenia .....                   | 23 |
| 8 Instalacja.....                         | 24 |
| 9 Uruchomienie.....                       | 26 |
| 10 Czynności konserwacyjne.....           | 27 |
| 11 Dane techniczne.....                   | 27 |
| Karta gwarancyjna .....                   | 30 |

## Зміст

|  |    |
|--|----|
| Загальні вказівки .....                  | 46 |
| 1 Безпека.....                           | 47 |
| 2 Опис пристрою.....                     | 47 |
| 3 Обслуговування .....                   | 48 |
| 4 Чищення, догляд і обслуговування... 49 |    |
| 5 Що робити, якщо... ..                  | 50 |
| 6 Безпека.....                           | 51 |
| 7 Опис пристрою.....                     | 51 |
| 8 Установка .....                        | 52 |
| 9 Введення в експлуатацію .....          | 56 |
| 10 Технічне обслуговування.....          | 57 |
| 11 Технічні дані .....                   | 57 |
| ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН .....                  | 60 |

## Všeobecné pokyny

Kapitola **Obsluha** je určená pre užívateľa zariadenia a pre odborníka.

Kapitola **Inštalácia** je určená pre odborníka.



**Prečítajte si!**

**Starostlivo si prečítajte tento návod pred použitím a uschovajte si ho. V prípade predaja zariadenia ho odovzdajte ďalšiemu používateľovi.**

## Vysvetlenie značiek

**Symbols v tejto dokumentácii:**

V tejto dokumentácii sa stretnete so symbolmi a zvýrazneniami. Majú nasledujúci význam:



**Nebezpečenstvo poranenia!**

**Upozornenie na možné nebezpečenstvá zranenia pre inštalatéra alebo používateľa a na možné poškodenie zariadenia!**



**Nebezpečenstvo oparenia a popálenia!**



**Nebezpečenstvo poškodenia!**

**Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže vzniknúť počas inštalácie zariadenia alebo počas prevádzky a môže spôsobiť škody na zariadení alebo na životnom prostredí alebo hospodárske škody.**



**Prečítajte si!**

**Starostlivo si prečítajte tento návod pred použitím a uschovajte si ho. V prípade predaja zariadenia ho odovzdajte ďalšiemu používateľovi.**

- » Tieto úseky a symbol „»“ vám ukazujú, že musíte niečo urobiť. Požadované činnosti sú popísané krok za krokom.

# 1 Bezpečnosť

## 1.1 Stanovený účel použitia

Toto zariadenie je určené výlučne na zohrievanie pitnej vody. Iné použitie alebo použitie, ktoré prekračuje tento rámec, sa považuje za iné použitie, ako je stanovený účel, najmä použitie na zohrievanie iných médií. K použitiu podľa stanoveného účelu patrí aj dodržiavanie tejto dokumentácie. Toto zariadenie používajte iba na účel, ktorý stanovil výrobca a nevykonávajte na zariadení žiadne zmeny alebo prestavby!

## 1.2 Bezpečnostné pokyny

**Rešpektujte nasledujúce bezpečnostné pokyny a predpisy.**

Inštaláciu a spustenie do prevádzky plynového ohrievača vody môže vykonať iba oprávnená odborná firma. Oprávnený odborník je pri inštalácii a spustení do prevádzky zodpovedný za dodržanie platných predpisov. Zariadenie používajte iba vtedy, keď je kompletne nainštalované a so všetkými bezpečnostnými zariadeniami.



### **Riziko poranenia!**

**Pri čistení zariadenia nikdy nepoužívajte nevhodné pomôcky na výstup do výšky (napr. stolček, stolička, stôl). Nebezpečenstvo pádu!**



### **Nebezpečenstvo poškodenia!**

**Nedovoľte deťom, aby sa hrali s plynovým ohrievačom vody.**

Ak by zariadenie obsluhovali deti alebo osoby s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami, je potrebné zabezpečiť, aby to bolo iba pod dohľadom alebo po príslušnom poučení osobou, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť. Deti musia byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že sa so zariadením nebudú hrať.

## 1.3 Označenie CE

Označenie CE vyjadruje, že zariadenie spĺňa všetky základné požiadavky:

– Smernicu o plynových zariadeniach (90/396/EHS)

Výkonový štítok sa nachádza na spodnej strane plynového ohrievača vody.

# 2 Popis zariadenia

## 2.1 Úžitkové vlastnosti

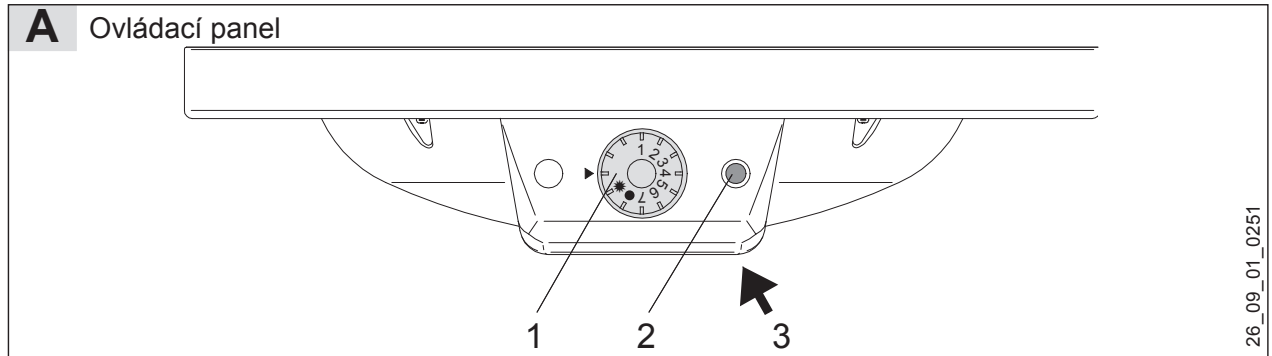
Uzatvorený plynový ohrievač vody (pod tlakom) stále udržiava obsah vody na prednastavenej teplote. Plynový ohrievač vody je vždy pod tlakom. Pri nahrievaní odkvapkáva expanzná voda cez bezpečnostný ventil. Smú sa inštalovať iba armatúry pre uzatvorený ohrievač vody (pod tlakom).



### 3 Obsluha

Tieto inštrukcie starostlivo uschovajte, pri zmene majiteľa ich odovzdajte budúcemu majiteľovi. Pri údržbe alebo prípadných opravách ich poskytnite k nahliadnutiu inštalatérovi.

#### 3.1 Spustenie zariadenia



- 1 Volič teploty teplej vody
- 2 Piezozapaľovač
- 3 Priezor na kontrolu zapaľovacieho plameňa

- » Otvorte plynový ventil.
- » Otočte volič teploty (1) do polohy \*.
- » Stlačte volič teploty až na doraz a držte ho v tejto polohe. Pri stlačení voliča teploty stlačte piezozapaľovač (2), príp. viackrát, aby ste naštartovali zapaľovací plameň. Cez priezor môžete kontrolovať, či zapaľovací plameň horí.
- » Po asi 5 sekundách opäť uvoľnite volič teploty. Ak zapaľovací plameň zhasne, opakujte postup a podržte volič teploty stlačený trochu dlhšie.
- » Nastavte volič teploty na primeranú teplotu pre vašu domácnosť (1 ... 7).

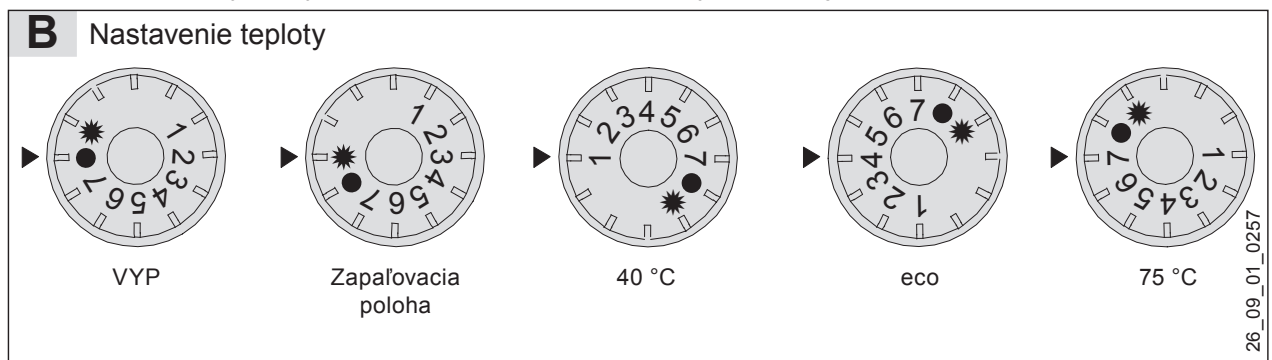


#### Nebezpečenstvo poškodenia!

Ak počas prevádzky zhasne zapaľovací plameň, plynová regulačná armatúra sa zablokuje na niekoľko minút. Počkejte asi 3 minúty a opäť zapáľte zariadenie. Ak sa to stáva častejšie, informujte odborníka, aby skontroloval zariadenie.

#### 3.2 Nastavenie teploty

Nastavenie teploty sa vykonáva pomocou voliča teploty na čelnej strane zariadenia.



Pri vypúšťaní vody s teplotou vyššou ako 43°C vzniká nebezpečenstvo oparenia !

### 3.3 Odporúčanie pre nastavovanie

Pri malej spotrebe vody alebo pri veľmi vápenatej vode odporúčame polohu úspory energie „eco“. V istých časových intervaloch alebo po odbere teplej vody sa ohrev zapne automaticky.

Voda plynového ohrievača je pod tlakom vodovodného potrubia. Počas nahrievania z bezpečnostného ventilu kvapká voda. Ak voda kvapká z bezpečnostného ventilu aj po ukončení nahrievania, je potrebné zariadenie vypnúť a nechať skontrolovať odborníkom.

Ak sa zariadenie nepoužíva, vyprázdnite nádrž ohrievača.

Pri nebezpečenstve zamrznutia vyprázdnite nádrž ohrievača.

## 4 Čistenie, ošetrovanie a údržba

Na ošetrovanie krytu stačí vlhká handra. Nepoužívajte žiadne abrazívne a leptavé čistiace prostriedky!

## 5 Čo robiť, keď...

Nasledujúca tabuľka ukazuje poruchy, ich možné príčiny, ako aj odstránenie poruchy.



### Nebezpečenstvo poškodenia!

**Všimnite si, že opatrenia na odstránenie poruchy označené značkou „\*“ môže vykonávať iba oprávnený odborník!**

Bezchybná funkčnosť a bezpečnosť prevádzky je zaručená iba s originálnym príslušenstvom a náhradnými dielmi, ktoré sú určené pre toto zariadenie.

| Porucha   | Možná príčina  | Odstránenie   |
|---|--|---|
| Zápach plynu  | – Netesnosť v zariadení alebo v inštalácii   | – Zatvorte uzatvárací ventil plynu<br>– Nezapínajte žiadne vypínače svetla alebo iné elektrické zariadenia<br>– Nepoužívajte žiadne zapaľovače, sviečky, plynový sporák alebo iný otvorený plameň<br>– Otvorte okná<br>– Informujte svojho dodávateľa plynu                                   |
| Zapaľovací plameň hasne po vypnutí hlavného horáka    | – Znečistený zapaľovací horák<br>– Reagoval regulátor ťahu<br>– Reagoval bezpečnostný regulátor teploty<br>– Chybný termočlánok<br>– Nesprávne skrútkovanie na termočlánku<br>– Prívod vzduchu k zapaľovaciemu horáku nie je správne nastavený<br>– Prerušený prívod plynu | – Vyčistite zapaľovací horák*<br>– Skontrolujte zariadenie a zariadenie na odvod spalín*<br>– Gombík voľby teploty nastavte trochu nižšie<br>– Vymeňte termočlánok*<br>– Dotiahnite skrútkovanie a skontrolujte kontakty*<br>– Správne nastavte prívod vzduchu*<br><br>– Obnovte prívod plynu |
| Malé množstvo teplej vody alebo žiadna teplá voda     | – Príliš nízka nastavená teplota<br>– Prerušený prívod plynu<br>– Nevhodné trysky pre daný druh plynu<br>– Príliš vysoký tlak studenej vody alebo príliš vysoký prietok<br>– Príliš nízky tlak plynu   | – Zvýšte nastavenú teplotu<br>– Obnovte prívod plynu<br>– Skontrolujte okruh vody*<br>– Skontrolujte, príp. vymeňte trysky*<br>– Namontujte do prívodu studenej vody redukčný ventil*<br>– Skontrolujte tlak prípojky plynu*  |
| Presakovanie vody                                     | – Nesprávne skrútkovania a spojky<br>– Vystupuje kondenzovaná voda   | – Pevne dotiahnite skrútkovania, skontrolujte ostatné spojky*<br>– Je to normálne po spustení studeného zariadenia do prevádzky. Počkajte, kým zariadenie nedosiahne prevádzkovú teplotu  |
| Počas ohrievania kvapká voda z bezpečnostného ventilu | – Pri nahrievaní sa voda rozťahuje a spôsobuje vyšší vnútorný tlak. Bezpečnostný ventil tento tlak odbúrava  |   |
| Z bezpečnostného ventilu stále kvapká voda            | – Príliš vysoký tlak prípojky studenej vody<br>– Zavápnený, znečistený alebo chybný bezpečnostný ventil  | – Skontrolujte tlak prípojky, príp. namontujte redukčný ventil*<br>– Vymeňte bezpečnostný ventil*   |

## 6 Bezpečnosť

### 6.1 Predpisy, normy a ustanovenia, CE



**Nebezpečenstvo poškodenia!**

**Nedovoľte deťom, aby sa hrali s plynovým ohrievačom vody.**

Označenie CE vyjadruje, že zariadenie spĺňa všetky základné požiadavky. Typový štítok sa nachádza na spodnej strane plynového ohrievača vody.

### 6.2 Bezpečnostný ventil

Plynový ohrievač vody je nutné inštalovať iba s konštrukčne overeným bezpečnostným ventilom. Bezpečnostný ventil chráni plynový ohrievač vody pred neprípustne vysokým nárastom tlaku v nádrži ohrievača.

Ak sa použije bezpečnostný ventil s kontrolnou funkciou, je nutné ho pravidelne spúšťať, aby sa zabránilo zablokovaniu spôsobenému vápenatými usadeninami. Odtok kvapkajúcej vody bezpečnostného ventilu musí byť vždy voľne otvorený do atmosféry, musí byť inštalovaný v súvislom klesajúcom smere a v prostredí bez výskytu teplôt pod bodom mrazu..

- » Dodržiavajte pokyny v návode na montáž bezpečnostného ventilu.
- » V pravidelných časových intervaloch kontrolujte funkčnosť bezpečnostného ventilu.

## 7 Popis zariadenia

Plynový ohrievač vody pod tlakom, na plnoautomatický ohrev úžitkovej vody a napájanie viacerých odberových miest. Smaltovaný akumulčný zásobník s magnéziovou ochrannou anódou proti korózii, ochranná trubica s teplotným snímačom a bezpečnostným regulátorom teploty. Teplotne riadené zariadenie kontroly spalín na regulátore ťahu. Poloautomatická plynová armatúra s piezozapaľovačom a termoelektrickou kontrolou plameňa. Vysokoučinný, atmosférický horák s predmiešaním, závislý na vzduchu v miestnosti, s odvodom spalín cez kolmý kanál cez stred akumulčného zásobníka s pripojením na komínovú prípojku alebo na komín s prirodzeným ťahom.

### 7.1 Rozsah dodávky

- Plynový ohrievač vody HK
- Bezpečnostný ventil 8 bar
- Regulátor ťahu
- Prestavbová sada na kvapalný plyn
- Táto dokumentácia

## 8 Inštalácia

### 8.1 Miesto montáže

Plynový ohrievač vody namontujte v miestnosti, kde nemrzne, a ktorá je dostatočne vetraná, v blízkosti odberného miesta. HK je určený výlučne na zvislú montáž. Pri montáži zariadenia je potrebné zvoliť upevňovací materiál podľa druhu steny. Je pritom potrebné zohľadniť hmotnosť ohrievača naplneného vodou. Polohu skrutiek, ktoré sú potrebné pre montáž, sú na obrázku v kapitole „Technické údaje“.

Miestnosť inštalácie musí mať dostatočný nezatváraný vetrací otvor na prívod spaľovaného vzduchu. Dodržiavajte pritom ďalšie špecifikácie v kapitole „Technické údaje“.

### 8.2 Montáž zariadenia

#### Montáž zariadenia

Inštaláciu musí vykonať autorizovaný odborník, pričom musí dodržiavať príslušný platný návod na montáž, ako aj platné normy a predpisy.

Pred montážou je potrebné skontrolovať prípadné poškodenie zariadenia počas prevozu a či je toto vhodné na druh plynu, ktorý je k dispozícii (typový štítok zariadenia).

#### Prípojka vody

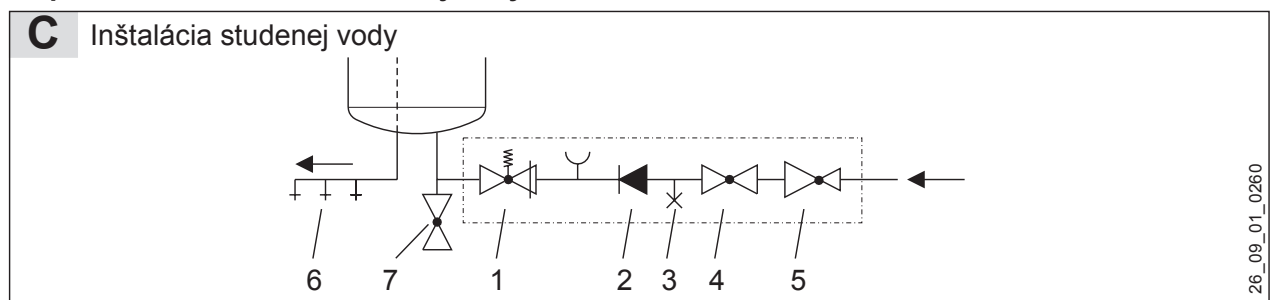
Prípojka vody je uzatvorená (pod tlakom) pre napájanie viacerých odberných miest. Zásobníky sú vhodné na pripojenie na plastové potrubné systémy. V prípade poruchy môžu teploty vystúpiť až na 95 °C (max. 0,8 MPa). Použitie potrubie musí byť navrhnuté pre takéto podmienky. Ak je tlak prípojky studenej vody vyšší ako 5 bar, musí sa preradiť bezpečnostný redukčný ventil. Pred pripojením zásobníka na vodovodné potrubie je potrebné potrubie starostlivo vypláchnuť, aby sa do zásobníka alebo do bezpečnostnej jednotky nedostali cudzie častice.



#### Nebezpečenstvo poškodenia:

**Ak sa pri inštalácii zamenia prípojky studenej a teplej vody, bude plynový ohrievač vody funkčne nespôsobilý! Vstup studenej vody pripojiť na „modrú“ prípojku, výstup pre teplú vodu pripojiť na „červenú“ prípojku.**

#### Odporúčaná inštalácia studenej vody

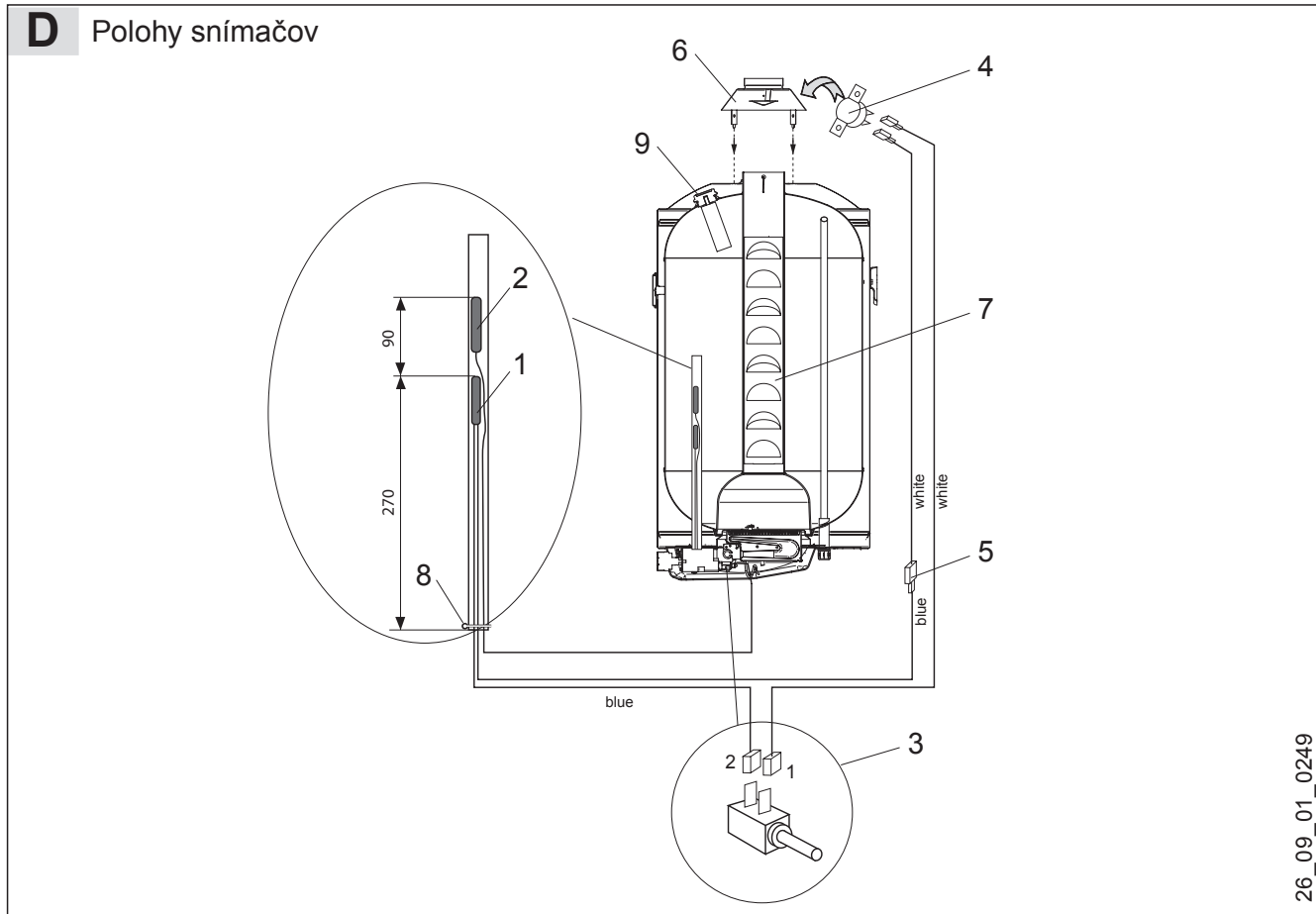


- |                                 |                        |
|---------------------------------|------------------------|
| 1 Bezpečnostný ventil           | 5 Redukčný ventil      |
| 2 Ventil (klapka) spätného toku | 6 Odberné miesta       |
| 3 Nadstavec kontroly tlaku      | 7 Vyprázdňovací ventil |
| 4 Uzatvárací ventil             |                        |

Zásobník je nutné inštalovať iba s konštrukčne overeným bezpečnostným ventilom. Je nutné zohľadniť bezpečnostné pokyny návodu na montáž bezpečnostného ventilu. Je nutné skontrolovať funkčnosť bezpečnostného ventilu. Odtok kvapkajúcej vody bezpečnostného ventilu musí byť vždy otvorený do atmosféry. Odtok kvapkajúcej vody je potrebné zaviesť na odtokovú trubicu, vždy so sklonom dole, ktorá zabezpečí bezproblémový odtok vody.

## Konštrukcia zariadenia

## D Polohy snímačov



26\_09\_01\_0249

- |                                    |                             |
|------------------------------------|-----------------------------|
| 1 Bezpečnostný regulátor teploty   | 6 Regulátor ťahu            |
| 2 Teplotný snímač vody v zásobníku | 7 Turbulátor                |
| 3 Ventil zapalovacieho plynu       | 8 Poistná skoba             |
| 4 Zariadenie kontroly spalín       | 9 Magnéziová ochranná anóda |
| 5 Zástrčkový kontakt               |                             |

## Pripojenie odvodu spalín

Pripojenie odvodu spalín sa musí vykonať pri dodržaní aktuálne platných noriem a predpisov. Pripojenie odvodu spalín sa robí na vhodnú komínovú prípojku alebo komín. Spojenie medzi plynovým ohrievačom a komínovou prípojkou je nutné urobiť pomocou bežne dostupných a vhodných tvaroviek na spaliny s  $\varnothing 80$ . Dĺžka spoja nesmie byť menšia ako 500 mm.

- » Nainštalujte k zariadeniu priložený regulátor ťahu.
- » Elektricky zapojte zariadenie kontroly spalín.
- » Nainštalujte spoj spalín medzi plynovým nástenným ohrievačom a komínovou prípojkou.

## Pripojenie plynu

Pri pripojení plynu je nutné dodržiavať príslušný platný návod na montáž, ako aj príslušné platné normy a predpisy. Plynová sústava musí zodpovedať plynovej prípojke zariadenia a musí obsahovať preskúšaný plynový uzavierací kohút. Pri plynach skupiny 3+ (G 30/ G 31) musí byť navyše namontovaný vhodný redukčný ventil. Zariadenia sú výrobcom vybavené pre prevádzku so zemným plynom H (G 20), priložená je prestavbová sada na kvapalný plyn.

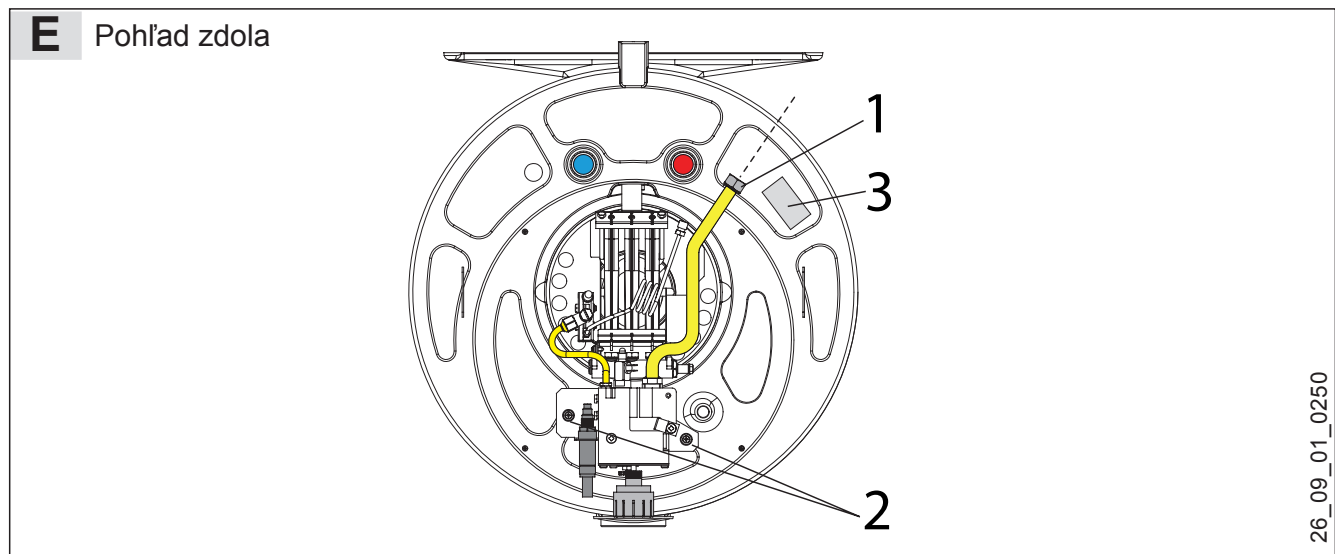
Plynové pripojenie gumenou hadicou / sporákovou prípojkou je neprípustné.

### Prestavba na iný druh plynu

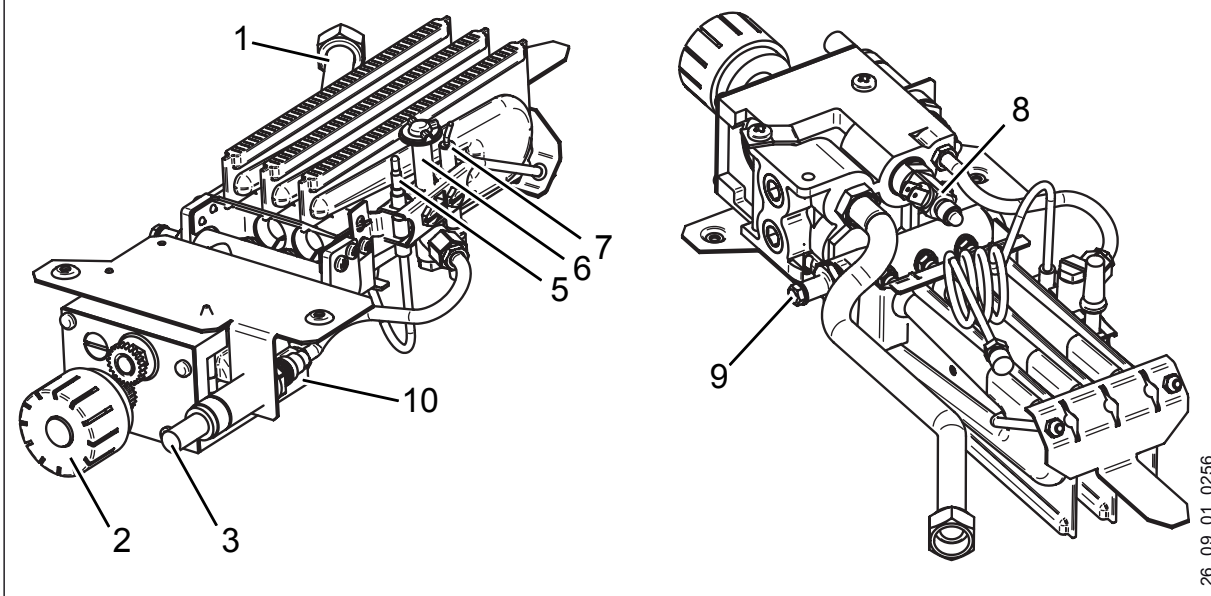
Prestavbu na iný druh plynu môže vykonať iba oprávnený odborník. Je nutné použiť originálne prestavbové konštrukčné diely výrobcu. Prestavbu je nutné dokumentovať prelepením plynovej nálepky (obrázok E, 3). Prestavbu je nutné vykonať podľa tohto návodu na prestavbu.

Pokyn: Pri prestavbe na iný druh plynu sa nesmie zmeniť nastavenie regulačnej plynovej armatúry. Je nutné vymeniť iba trysky horáka a zapaľovaciu trysku.

- » Zatvorte prívod plynu pre zariadenie.
- » Odoberte kryt spínacieho priestoru uvoľnením 4 skrutiek.
- » Uvoľnite skrutkovanie (obr. E, 1).
- » Odpojte zástrčku (obr. D, 3) a vytiahnite konektor termočlánku.
- » Odoberte poistnú skobu (obr. D, 8) a vytiahnite obidva teplotné snímače (D, 1/2) z ochranej trubice.
- » Uvoľnite obe skrutky (obr. E, 2) a odoberte jednotku horáka.
- » Uvoľnite štyri skrutky, upevňovaciu skrutku pre zapaľovací horák a vytiahnite horák z plynovej armatúry.
- » Vyskrutkujte trysky horáka (SW 7) a nahradte ich tryskami pre daný druh plynu (pozri Technické údaje). Pre tieto trysky použite nové tesnenia!
- » Zmontovanie prebieha v opačnom poradí krokov.



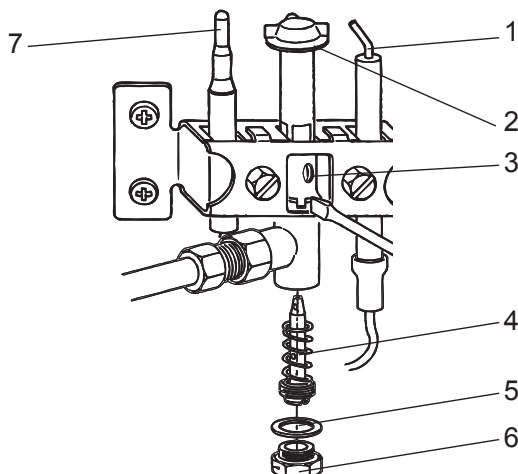
- 1 Prípojka plynu
- 2 Upevňovacie skrutky
- 3 Nálepka druhu plynu

**F** Plynová regulačná armatúra a horák

- |                             |  |
|-----------------------------|--|
| 1 Trubica plynovej prípojky | 7 Zapaľovacia elektróda                      |
| 2 Volič teploty             | 8 Ventil zapaľovacieho plynu                 |
| 3 Piezozapaľovač            | 9 Merací nastaviteľ tryskového tlaku         |
| 5 Termočlánok               | 10 Merací nastaviteľ tlaku plynovej prípojky |
| 6 Zapaľovací horák          |  |

**Prestavba zapaľovacieho horáka**

- » Uvoľnite skrutku uzáveru (6) a vyskrutkujte trysku zapaľovacieho horáka (4).
- » Nahradte trysku zapaľovacieho horáka tryskou pre daný druh plynu (pozri Technické údaje). Pre túto trysku použite nové tesnenie a zaskrutkujte ju až na doraz.
- » Montáž prebieha v opačnom poradí krokov.
- » Opäť obnovte prívod plynu k jednotke horáka a skontrolujte vhodným meracím prístrojom, či neprepúšťa plyn. Nepoužívajte pri tom otvorený oheň!

**G** Zapaľovací horák

- |                               |               |
|-------------------------------|---------------|
| 1 Zapaľovacia elektróda       | 5 Tesnenie    |
| 2 Zapaľovací horák            | 6 Uzáver      |
| 3 Prívod vzduchu              | 7 Termočlánok |
| 4 Tryska zapaľovacieho horáka |               |

**Nastavenie zapaľovacieho horáka**

Ak plameň zapaľovacieho horáka horí nepokojne, je nutné prispôbiť prívod vzduchu. Otvárajte alebo zatvárajte prívod vzduchu (3), až kým zapaľovací plameň nehorí stabilne.



## 9 Spustenie do prevádzky

Prvé spustenie do prevádzky a ohrev musí kontrolovať odborník.

### 9.1 Prvé spustenie do prevádzky



#### Nebezpečenstvo poškodenia!

V žiadnom prípade nespúšťajte ohrievač do prevádzky bez toho, aby ste skontrolovali, či je skutočne úplne naplnený vodou!



#### Nebezpečenstvo poškodenia!

Pred spustením do prevádzky skontrolujte, či je zariadenie vhodné na daný druh plynu a vhodným meracím prístrojom skontrolujte, či plynová sústava neprepúšťa plyn. Nepoužívajte otvorený oheň!

- » Otvorte uzatvárací ventil v prívode studenej vody.
- » Otvorte pripojenú armatúru teplej vody, až kým nevyteká voda bez bubliniek.
- » Opäť zatvorte armatúru a skontrolujte zariadenie, či neprepúšťa vodu.
- » Otvorte plynový ventil.
- » Otočte volič teploty do polohy \*.
- » Stlačte volič teploty až na doraz a držte ho v tejto polohe. Pri stlačení voliča teploty stlačte piezozapaľovač, príp. viackrát, aby ste naštartovali zapaľovací plameň.
- » Po asi 5 sekundách opäť uvoľnite volič teploty. Ak zapaľovací plameň zhasne, opakujte postup a podržte volič teploty trochu dlhšie stlačený.
- » Nastavte volič teploty do polohy „7“.
- » Skontrolujte plynovú sústavu a odvod spalín, či neprepúšťajú plyn.
- » Sledujte ohrev, ako aj správne vypínanie ohrievania v polohe „7“.
- » Nastavte volič teploty na teplotu primeranú pre domácnosť.



#### Nebezpečenstvo poškodenia!

Ak počas prevádzky zhasne zapaľovací plameň, je možné, že to bola reakcia nejakého bezpečnostného prvku. Plynová regulačná armatúra sa zablokuje na niekoľko minút. Počkajte asi 3 minúty a opäť zapáľte zariadenie. Ak sa to stáva častejšie, hľadajte príčinu a odstráňte chybu.

### 9.3 Odstavenie z prevádzky

- » Nastavte volič teploty do polohy „●“.
- » Zatvorte prívod plynu a vody.
- » Vyprázdňte ohrievač cez vyprázdňovací ventil v prívode studenej vody.



#### Nebezpečenstvo oparenia!

Pri vyprázdňovaní môže hneď vystúpiť horúca voda!

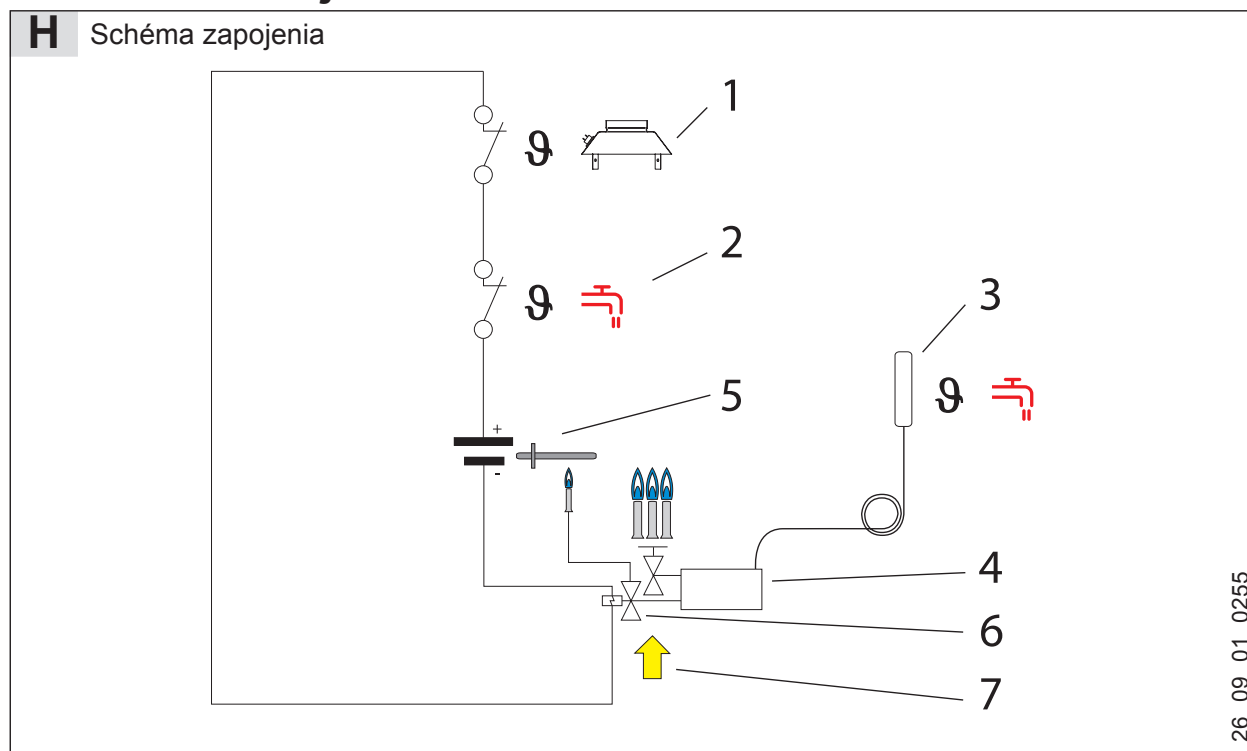
## 10 Údržba

Vonkajšok ohrievača si nevyžaduje žiadnu zvláštnu údržbu. Kryt utrite mäkkou handrou alebo vlhkou hubkou. Nepoužívajte žiadne abrazívne alebo agresívne čistiace prostriedky.

- » Zatvorte prívod plynu a vody na zariadení.
- » Skontrolujte všetky zatvorené armatúry. Kvapkajúce armatúry spôsobujú vyššiu spotrebu vody a energie. Zavápnené armatúry poukazujú na kvalitu vody a stav magnéziovej ochrannéj anódy.
- » Zariadenie je vybavené magnéziovou ochrannou anódou s veľkorysými rozmermi, ktorá nepotrebuje žiadnu údržbu.
- » Vymontujte jednotku horáka a vyčistite ju mäkkým štetcom a vysávačom.
- » Odmontujte regulátor ťahu a vytiahnite turbulátor (obr. D, 7) smerom hore z kanála spalín zariadenia na vyčistenie.

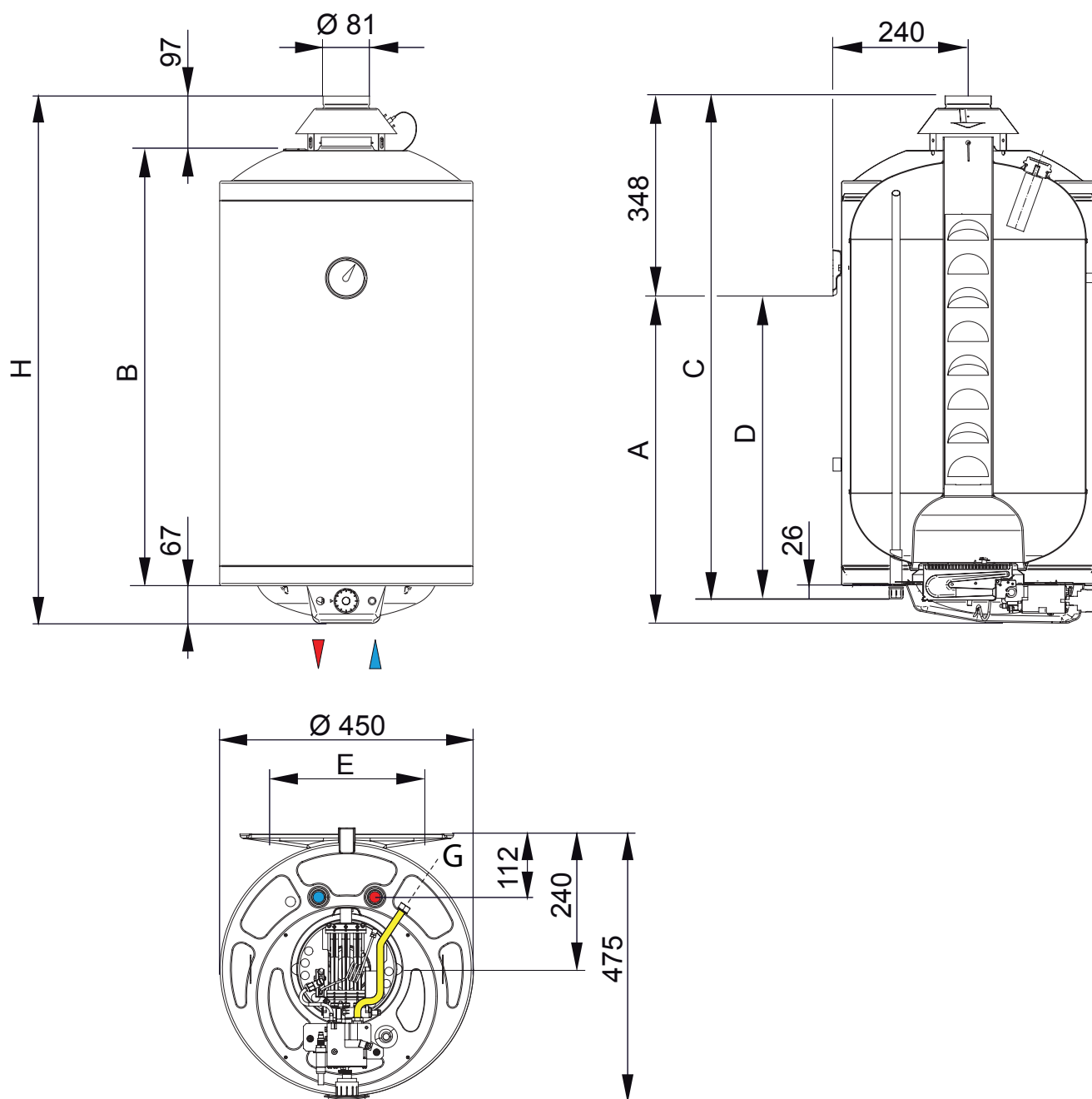
Zmontovanie sa uskutočňuje v opačnom poradí. Po údržbe postupujte podľa údajov v kapitole Prvé spustenie do prevádzky.

## 11 Technické údaje



- |                                    |                              |
|------------------------------------|------------------------------|
| 1 Zariadenie kontroly spalín       | 5 Termočlánok                |
| 2 Bezpečnostný regulátor teploty   | 6 Ventil zapaľovacieho plynu |
| 3 Teplotný snímač vody v zásobníku | 7 Vstup plynu                |
| 4 Plynová regulačná armatúra       |                              |

## I Rozmery



26\_09\_01\_0248

| Typ              |     |    | HK 80 K | HK 100 K | HK 120 K |
|------------------|-----|----|---------|----------|----------|
| Rozmery          | A   | mm | 591     | 676      | 826      |
|                  | B   | mm | 775     | 860      | 1010     |
|                  | C   | mm | 898     | 983      | 1133     |
|                  | D   | mm | 550     | 635      | 785      |
|                  | E   | mm | 275     | 275      | 275      |
|                  | H   | mm | 939     | 1024     | 1174     |
| Prípojky vody    | Cól |    | R ½     | R ½      | R ½      |
| Plynová prípojka | Cól |    | G 3/8   | G 3/8    | G 3/8    |

| Typ   |       | HK 80 K             | HK 100 K | HK 120 K |
|---|-------|---------------------|----------|----------|
| Nominálny objem                                 | Liter | 80                  | 94       | 118      |
| Odoberateľné množstvo zmiešanej vody pri 40 °C* | Liter | 160                 | 188      | 236      |
| Hmotnosť (prázdny)                              | kg    | 28                  | 32       | 36       |
| Hmotnosť (plný)                                 | kg    | 108                 | 126      | 148      |
| Druh krytia                                     |       | pozri typový štítok |          |          |
| Kontrolná značka                                |       | pozri typový štítok |          |          |

\* vstup studenej vody 12 °C, teplota zásobníka 80 °C

| Trysky              |        |                                   |       |                                   | Výkon ohrevu     |        |     |              |        |
|---------------------|--------|-----------------------------------|-------|-----------------------------------|------------------|--------|-----|--------------|--------|
| G20<br>Pn = 20 mbar |        | G30 - G31<br>Pn = 28 – 30/37 mbar |       |                                   | Zaťaženie horáka |        |     | Výkon horáka |        |
| Typ                 | Horák  | Horák<br>zapaľovacieho<br>plameňa | Horák | Horák<br>zapaľovacieho<br>plameňa | kW               | kcal/h | g/h | kW           | kcal/h |
| HK 80 K             | 3x 130 | 1x 35                             | 3x 75 | 1x 20                             | 6,2              | 5330   | 395 | 5,3          | 4558   |
| HK 100 K            | 3x 130 | 1x 35                             | 3x 75 | 1x 20                             | 6,2              | 5330   | 395 | 5,3          | 4558   |
| HK 120 K            | 3x 130 | 1x 35                             | 3x 77 | 1x 20                             | 6,5              | 5600   | 425 | 5,6          | 4816   |

| Prietoky |                              |                                 |                 |      |                             |                   |
|----------|------------------------------|---------------------------------|-----------------|------|-----------------------------|-------------------|
|          | Čas ohrevu<br>$\Delta T=45K$ | Pohotovostná<br>spotreba tepla* | Trvalý<br>výkon | Plyn | Nominálna<br>spotreba plynu | Teplota<br>spalín |
| Typ      | Minúty                       | W                               | l/min           |      | g/s                         | °C                |
| HK 80 K  | 55                           | 205                             | 2,5             | G20  | 2,75                        | 292               |
| HK 100 K | 85                           | 259                             | 2,5             | G20  | 3,22                        | 284               |
| HK 120 K | 75                           | 269                             | 2,7             | G20  | 3,31                        | 275               |

\* podľa EN 89

### Požiadavky na vetranie

Dodržiavajte špecifické predpisy a normy vašej krajiny.

Prirodzené vetranie cez plášť budovy miestnosti inštalácie musí zodpovedať nasledovným požiadavkám:

- Objem priestorov pre vzduch na spaľovanie >30 m<sup>3</sup>
- Ak objem priestoru pozostáva z viacerých miestností, musí sa krídlo dverí skratiť aspoň o 1 cm alebo musí byť k dispozícii vetrací otvor s plochou aspoň 100 cm<sup>2</sup>, ktorý spája miestnosti.
- Vetrací otvor nesmie byť v žiadnom prípade uzatvárateľný.
- Ak je vetrací otvor vybavený ochrannou mriežkou, nesmie byť stanovená voľná plocha vetracieho otvoru menšia.
- Vetrací otvor musí byť vytvorený v blízkosti podlahy.
- Aspoň jedna miestnosť, ktorá je súčasťou objemu vzduchu na spaľovanie, musí mať aspoň jedny vonkajšie dvere alebo okno, ktoré sa dajú otvoriť.

## ZÁRUČNÝ LIST

| PREDAJ  | ZÁRUČNÝ SERVIS  |
|---|---|
| <p>_____</p> <p>Typ</p> <p>_____</p> <p>Výrobné číslo</p> <p>_____</p> <p>Dátum predaja                      Pečiatka predajne a podpis</p> | <p>Výrobok bol v záručnej oprave:</p> <p>1. v dobe od - do: _____</p> <p>Pečiatka servisnej<br/>firmy a podpis:</p> <p>2. v dobe od - do: _____</p> <p>Pečiatka servisnej<br/>firmy a podpis:</p> <p>3. v dobe od - do: _____</p> <p>Pečiatka servisnej<br/>firmy a podpis:</p> |
| MONTÁŽ  | <p>Zrušenie záruky z dôvodu:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Dátum uvedenia do prevádzky                      Pečiatka montážnej<br/>firmy a podpis</p> <p>Dátum zrušenia záruky                      Pečiatka servisnej<br/>firmy a podpis</p>                                |

## Informacje ogólne

Rozdział **Obsługa** skierowany jest do użytkownika urządzenia oraz instalatora z uprawnieniami.

Rozdział **Instalacja** skierowany jest do instalatora z uprawnieniami.



### Proszę przeczytać!

Przed użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji i ją zachować. W przypadku przekazywania urządzenia kolejnemu użytkownikowi należy przekazać również niniejszą instrukcję.

## Legenda

### Symbole występujące w instrukcji:

Występujące w niniejszej instrukcji symbole mają następujące znaczenie:



### Niebezpieczeństwo zranienia!

Wskazówka dotycząca występowania ryzyka zranienia instalatora lub użytkownika oraz uszkodzenia urządzenia.



### Niebezpieczeństwo poparzenia!



### Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Wskazówka dotycząca występowania niebezpieczeństw mogących powstać podczas instalacji urządzenia lub jego użytkowania oraz uszkodzenia samego urządzenia, środowiska i powstania szkód materialnych.



### Proszę przeczytać!

Przed użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji i ją zachować. W przypadku przekazywania urządzenia kolejnemu użytkownikowi należy przekazać również tę instrukcję.

- » Te fragmenty tekstu oraz symbol „»“ wskazują, że istnieje potrzeba wykonania pewnych działań. Sposób wykonania wymaganych czynności jest opisany krok po kroku.

# 1 Bezpieczeństwo

## 1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejsze urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do podgrzewania wody użytkowej. Wykorzystywanie w innym celu lub wykraczającym poza opisany jest niezgodne z przeznaczeniem, w szczególności dotyczy to użytkowania z zamiarem podgrzewania innych mediów. Do użytkowania zgodnego z przeznaczeniem należy także przestrzeganie niniejszej dokumentacji. Urządzenie może być użytkowane wyłącznie w celach podanych przez producenta. Zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek zmian oraz przeróbek!

## 1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

**Należy przestrzegać poniższych wskazówek oraz przepisów dotyczących bezpieczeństwa.**

Instalacja oraz uruchomienie gazowego ogrzewacza wody mogą być wykonywane tylko przez uprawnioną firmę instalatorską. Uprawniony instalator jest w trakcie instalacji oraz uruchamiania urządzenia odpowiedzialny za przestrzeganie obowiązujących przepisów. Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pełni zainstalowane oraz ze wszystkimi elementami zabezpieczającymi.



**Niebezpieczeństwo zranienia!**

**Podczas czyszczenia urządzenia pod żadnym pozorem nie stosować nieprzystosowanych sprzętów pomocniczych (np. taboretów, krzesel, stołów). Niebezpieczeństwo upadku!**



**Niebezpieczeństwo uszkodzenia!**

**Nie zezwalać dzieciom na zabawę gazowym zasobnikiem ciepłej wody.**

W przypadku dzieci oraz osób z zaburzeniami czynności fizycznych, ruchowych oraz umysłowych należy zapewnić korzystanie z urządzenia pod nadzorem opiekuna lub po udzieleniu odpowiednich wskazówek. Należy sprawować opiekę nad dziećmi w celu uniknięcia przez nie zabawy urządzeniem.

## 1.3 Oznaczenie CE

Oznakowanie znakiem CE gwarantuje spełnienie przez urządzenie wszystkich podstawowych wymogów:  
– Dyrektywa dot. urządzeń spalających paliwa gazowe (90/396/EWG)

Tabliczka znamionowa umieszczona jest na dole gazowego ogrzewacza wody.

# 2 Opis urządzenia

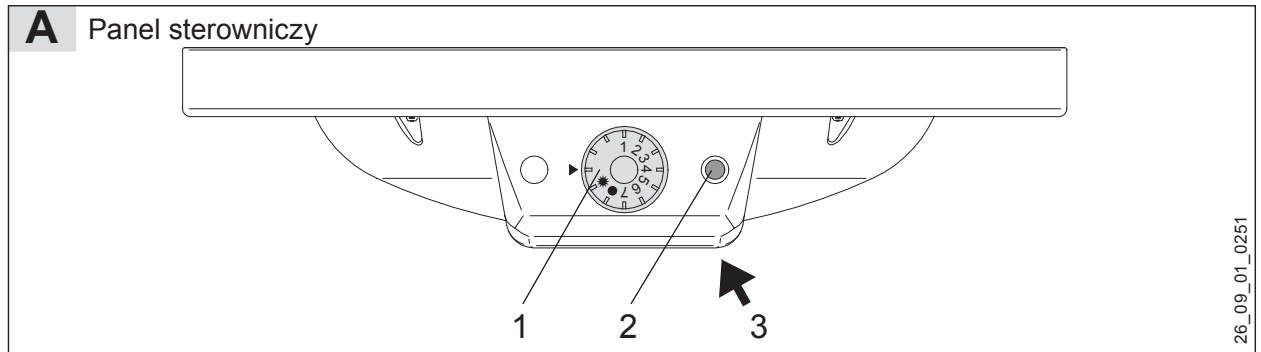
## 2.1 Cechy eksploatacyjne

Gazowy, ciśnieniowy ogrzewacz wody utrzymuje nastawioną przez użytkownika temperaturę wody. Gazowy ogrzewacz znajduje się na stałe pod ciśnieniem. W trakcie podgrzewania z zaworu bezpieczeństwa kapie woda. Należy instalować tylko armatury przeznaczone do ciśnieniowych zasobników ciepłej wody.

### 3 Obsługa

Należy dokładnie przestrzegać niniejszej instrukcji, przy zmianie właściciela przekazywać ją kolejnemu. Prace konserwacyjne oraz ewentualne naprawy należy zlecać instalatorowi.

#### 3.1 Włączanie urządzenia



- 1 Pokrętko temperatury ciepłej wody
- 2 Zapalnik piezoelektryczny
- 3 Wziernik kontroli płomienia

- » Odkręcić odcinający zawór gazowy.
- » Przekręcić pokrętko temperatury (1) w pozycję \*.
- » Przekręcić pokrętko temperatury do oporu i przytrzymać w tej pozycji. Przy wciśniętym pokrętko temperatury nacisnąć zapalnik piezoelektryczny (2) – w razie potrzeby kilkakrotnie – w celu zapalenia płomienia. Wziernik daje możliwość sprawdzenia, czy płomień się pali.
- » Po około 5 sekundach puścić pokrętko temperatury. Jeżeli płomień zgaśnie, powtórzyć czynności i chwilę dłużej przytrzymać pokrętko temperatury.
- » Ustawić pokrętko temperatury na żądaną temperaturę (1 ... 7).

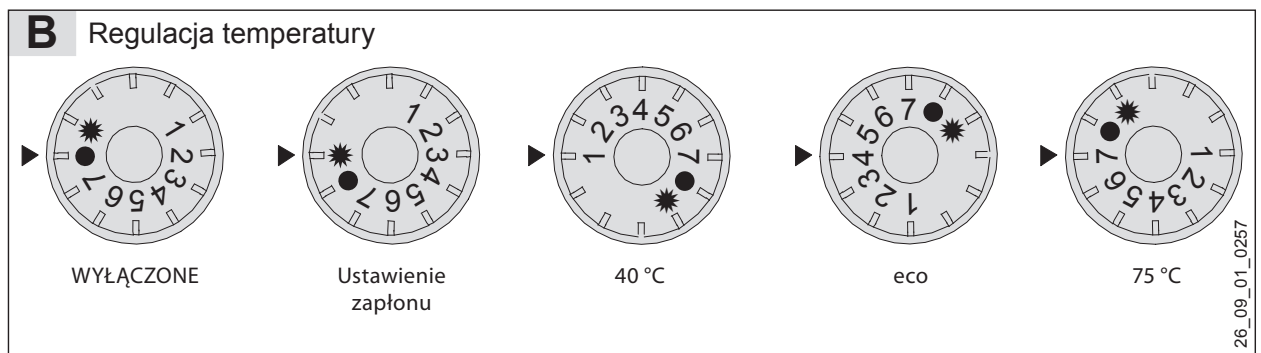


#### Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Jeżeli płomień zgaśnie podczas użytkowania urządzenia, armatura regulatora przepływu gazu jest zablokowana na kilka minut. Odczekać ok. 3 minuty i ponownie zapalić. Jeżeli sytuacja powtarza się, należy wezwać instalatora / serwisanta w celu dokonania sprawdzenia urządzenia.

#### 3.2 Regulacja temperatury

Do ustawiania temperatury służy pokrętko znajdujące się z przodu urządzenia.



Przy temperaturze na wylocie przekraczającej 43 °C istnieje niebezpieczeństwo poparzenia!



### 3.3 Zalecenia dot. ustawień

Przy niskim zapotrzebowaniu na ciepłą wodę lub przy wodzie twardej zaleca się używanie trybu „eco“. W określonych odstępach czasu lub po wykorzystaniu zasobu ciepłej wody urządzenie automatycznie rozpoczyna ponowne podgrzewanie.

Gazowy ogrzewacz wody znajduje się pod ciśnieniem wody z sieci wodociągowej. W trakcie podgrzewania z zaworu bezpieczeństwa kapie woda. Jeżeli po zakończeniu podgrzewania woda wciąż kapie z zaworu, należy wyłączyć urządzenie i zlecić jego sprawdzenie instalatorowi / serwisantowi.

W przypadku nieużywania zasobnik należy opróżnić z wody.

Jeżeli istnieje niebezpieczeństwo zamarznięcia, zasobnik należy opróżnić z wody.

## 4 Czyszczenie, przegląd i konserwacja

Do czyszczenia obudowy wystarczy wilgotna szmatka. Nie stosować środków szorujących oraz rozpuszczających środków czyszczących!

## 5 Postępowanie w przypadku zakłóceń

Poniższa tabela zawiera możliwe zakłócenia, ich przyczyny oraz sposoby usunięcia.



### Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

**Należy uwzględnić, że czynności oznaczone symbolem „\*” dot. usuwania usterek mogą być wykonywane wyłącznie przez instalatora / serwisanta z odpowiednimi uprawnieniami!**

Stosowanie wyłącznie oryginalnych akcesoriów oraz części zamiennych przeznaczonych do urządzenia gwarantuje niezakłócone funkcjonowanie oraz bezpieczeństwo użytkowania.

| Awaria   | Możliwy powód  | Usunięcie  |
|--|--|--|
| Zapach gazu  | – Nieszczelność urządzenia lub instalacji  | – Zakręcić zawór odcinający dopływ gazu<br>– Nie używać włączników światła lub innych urządzeń elektrycznych<br>– Nie używać zapalniczek, świec, kuchenek gazowych lub innych źródeł otwartego ognia<br>– Otworzyć okna<br>– Powiadomić dostawcę gazu                                      |
| Płomień zapalający gaśnie po wyłączeniu głównego palnika | – Palnik zapłonowy jest zabrudzony<br>– Zadziałało zabezpieczenie przepływu<br>– Zadziałał ogranicznik temperatury<br>– Uszkodzony termoelement<br>– Złącze śrubowe termoelementu nieprawidłowe<br>– Niepoprawne ustawienie dopływu powietrza do palnika zapłonowego<br>– Dopływ gazu został przerwany | – Wyczyścić palnik zapłonowy*<br>– Sprawdzić urządzenie i instalację spalinową*<br>– Delikatnie zmniejszyć ustawienie pokrętła temperatury<br>– Wymienić termoelement*<br>– Dokręcić złącza śrubowe i sprawdzić zestyki*<br>– Prawdłowo ustawić dopływ powietrza*<br>– Włączyć dopływ gazu |
| Mała ilość lub brak ciepłej wody                         | – Temperatura ustawiona na zbyt niską wartość<br>– Dopływ gazu został przerwany<br>– Dysze palnika niedostosowane do rodzaju gazu<br>– Zbyt wysokie ciśnienie zimnej wody lub zbyt duże natężenie przepływu<br>– Zbyt niskie ciśnienie gazu  | – Podwyższyć ustawioną wartość temperatury<br>– Włączyć dopływ gazu<br>– Sprawdzić obieg wody*<br>– Sprawdzić dysze, w razie potrzeby wymienić*<br>– Zamontować zawór redukcyjny na instalacji wody zimnej*<br>– Sprawdzić ciśnienie przyłączeniowe gazu*                                  |
| Nieszczelność wodna                                      | – Nieprawidłowe połączenia i złącza śrubowe<br>– Wycieka woda kondensacyjna  | – Dokręcić złącza śrubowe, sprawdzić inne połączenia*<br>– Po uruchomieniu zimnego urządzenia jest to stan normalny. Należy poczekać, aż urządzenie osiągnie swoją temperaturę roboczą   |
| Podczas podgrzewania z zaworu bezpieczeństwa kapie woda  | – Podczas podgrzewania woda rozszerza się i powoduje podwyższenie ciśnienia wewnętrznego. Ciśnienie zredukowane jest poprzez zawór bezpieczeństwa  |  |
| Z zaworu bezpieczeństwa cały czas kapie woda             | – Zbyt wysokie ciśnienie przyłączeniowe zimnej wody<br>– Na zaworze bezpieczeństwa obecny jest osad wapienny lub zawór jest uszkodzony   | – Sprawdzić ciśnienie przyłączeniowe, w razie potrzeby zamontować zawór redukcyjny*<br>– Wymienić zawór bezpieczeństwa*  |

## 6 Bezpieczeństwo

### 6.1 Przepisy, normy i zalecenia, CE



**Niebezpieczeństwo uszkodzenia!**

**Nie wolno zezwalać dzieciom na zabawę gazowym ogrzewaczem wody.**

Znak CE jest gwarancją spełniania przez urządzenie wszystkich podstawowych wymogów. Tabliczka znamionowa umieszczona jest na dole urządzenia.

### 6.2 Zawór bezpieczeństwa

Gazowy ogrzewacz wody należy zamontować wraz ze sprawdzonym pod względem konstrukcyjnym zaworem bezpieczeństwa. Zawór bezpieczeństwa chroni gazowy ogrzewacz wody przed przekroczeniem dopuszczalnego poziomu ciśnienia.

W przypadku wykorzystania zaworu z funkcją kontroli, należy nim regularnie poruszać w celu uniknięcia zablokowania poprzez tworzenie się osadów wapiennych. Odpływ wody z zaworu bezpieczeństwa musi być zawsze otwarty do atmosfery.

- » Należy przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji montażu zaworu bezpieczeństwa.
- » Zawór bezpieczeństwa należy sprawdzać w stałych odstępach czasu pod kątem prawidłowości działania.

## 7 Opis urządzenia

Gazowy, ciśnieniowy ogrzewacz wody służy do automatycznego podgrzewania wody użytkowej z możliwością obsługi kilku punktów poboru. Emaliowany zbiornik z magnezową anodą ochronną, rurką ochronną z czujnikiem temperatury oraz ogranicznikiem temperatury. Temperaturowy zespół kontroli spalin przy przerywaczu ciągu. Półautomatyczna armatura gazowa z zapalnikiem piezoelektrycznym oraz termoelektryczną kontrolą płomienia. Wysokoefektywny zależny od powietrza w pomieszczeniu atmosferyczny palnik z wstępnym mieszaniem gazu i powietrza z wyprowadzeniem spalin pionowym kanałem przez środek zbiornika do podłączenia do komina z ciągiem naturalnym.

### 7.1 Zakres dostawy

- Gazowy ogrzewacz wody HK
- Zawór bezpieczeństwa 8 bar
- Przerywacz ciągu
- Niniejsza dokumentacja

## 8 Instalacja

### 8.1 Miejsce montażu

Gazowy ogrzewacz wody należy montować wyłącznie w miejscu nie narażonym na działanie mrozu oraz zapewniającym odpowiedni dopływ powietrza w pobliżu miejsca poboru. HK przeznaczony jest wyłącznie do montażu w pozycji pionowej. W trakcie montażu należy dokonać wyboru materiału mocującego, odpowiedniego do rodzaju ściany. Należy przy tym uwzględnić także masę zasobnika po napełnieniu wodą. Umieszczenie śrub wymaganych przy montażu przedstawia rysunek w rozdziale „Dane techniczne”.

Pomieszczenie, w którym urządzenie jest montowane, musi dysponować odpowiedniej wielkości niezamykanym otworem wentylacyjnym służącym do dostarczania powietrza do spalania. Należy przestrzegać także informacji uzupełniających zawartych w rozdziale „Dane techniczne”.

### 8.2 Montaż urządzenia

#### Montaż urządzenia

Instalacja musi być przeprowadzona przez autoryzowanego instalatora z uwzględnieniem obowiązującej instrukcji montażowej oraz obowiązujących norm i przepisów.

Przed montażem należy sprawdzić urządzenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń powstałych w trakcie transportu oraz przystosowania do poboru dostępnego rodzaju gazu (tabliczka znamionowa urządzenia).

#### Podłączenie wody

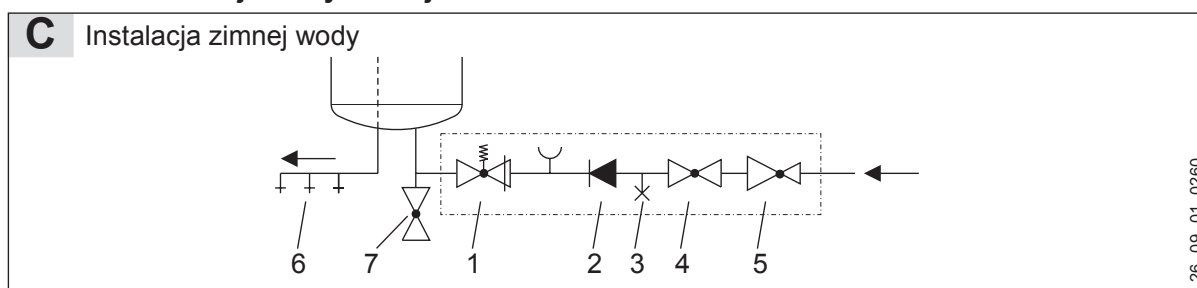
Podłączenie wody następuje w sposób ciśnieniowy do obsługi kilku miejsc poboru. Ogrzewacze są przystosowane do podłączenia do systemów rur z tworzyw sztucznych. W przypadku awarii mogą występować temperatury do 95 °C (maks. 0,8 MPa). Zastosowane rury z tworzywa sztucznego muszą odpowiadać takim wymogom. Jeżeli ciśnienie przyłączeniowe wody zimnej przekracza wartość 5 bar, należy zastosować zawór redukcyjny. Przed podłączeniem ogrzewacza do instalacji wodnej należy ją dokładnie przepłukać w celu zabezpieczenia przed dostaniem się do ogrzewacza lub instalacji zabezpieczających jakichkolwiek ciał obcych.

#### Niebezpieczeństwo uszkodzenia:



**Zamiana podczas instalacji przyłącza zimnej wody z przyłączem ciepłej wody uniemożliwia prawidłowe funkcjonowanie gazowego ogrzewacza wody! Wlot zimnej wody podłączyć do króćca „niebieskiego”, wylot ciepłej wody do „czerwonego”.**

#### Zalecana instalacja wody zimnej

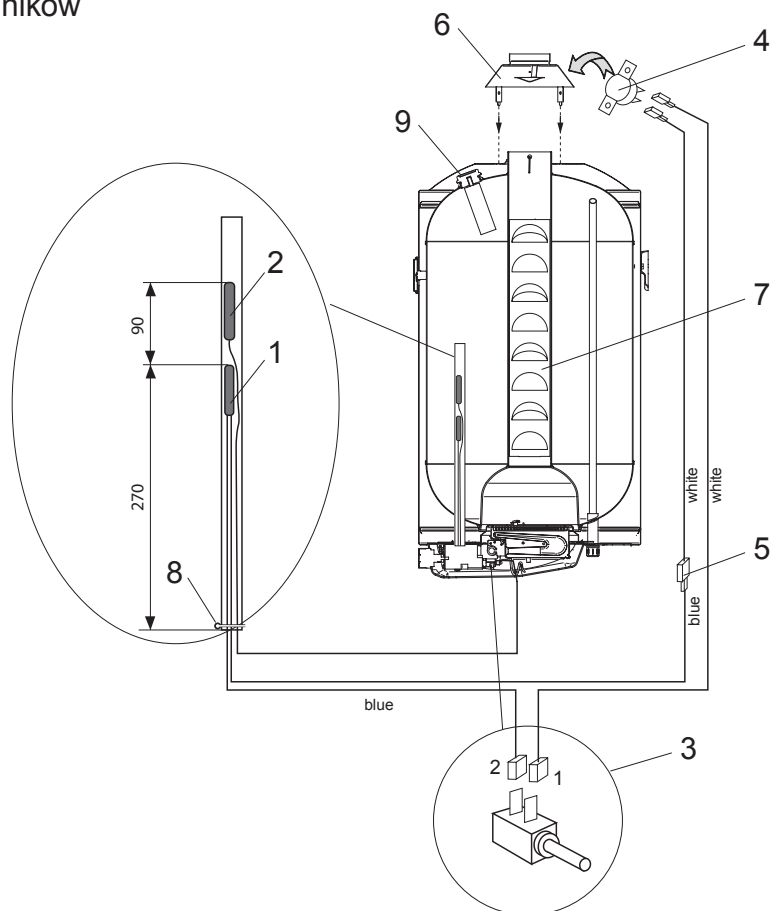


- |                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| 1 Zawór bezpieczeństwa | 5 Zawór redukcyjny |
| 2 Zawór zwrotny        | 6 Miejsca poboru   |
| 3 Króciec kontrolny    | 7 Zawór spustowy   |
| 4 Zawór odcinający     |                    |

Ogrzewacz należy zamontować wraz ze sprawdzonym pod względem konstrukcyjnym zaworem bezpieczeństwa. Należy przestrzegać wskazówek dot. bezpieczeństwa zawartych w instrukcji montażu zaworu bezpieczeństwa. Zawór bezpieczeństwa należy sprawdzić pod kątem funkcjonalności. Odpływ wody z zaworu bezpieczeństwa musi być zawsze otwarty do atmosfery. Odpływ wody z zaworu zabezpieczającego musi być podłączony do rury odprowadzającej na stałe skierowanej w dół, zapewniającej niezakłócony odpływ wody.

## Budowa urządzenia

## D Pozycje czujników



- |                                      |                            |
|--------------------------------------|----------------------------|
| 1 Ogranicznik temperatury            | 6 Przerwywacz ciągu        |
| 2 Czujnik temperatury zbiornika wody | 7 Turbulator               |
| 3 Zawór gazu zapalającego            | 8 Klamra zabezpieczająca   |
| 4 Zespół kontroli spalin             | 9 Magnezowa anoda ochronna |
| 5 Gniazdo wtykowe                    |                            |

## Podłączenie odprowadzenia spalin

Wykonanie podłączenia spalin musi być przeprowadzone z uwzględnieniem obowiązujących norm oraz przepisów. Podłączenie odprowadzenia spalin następuje do przystosowanego do tego celu przewodu kominowego. Połączenie gazowego ogrzewacza wody z przewodem kominowym musi zostać wykonane z dostępnych w handlu i przeznaczonych do tego celu kształtek o średnicy  $\varnothing$  80 mm. Długość łącza nie może być mniejsza niż 500 mm.

- » Zainstalować dostarczony wraz z urządzeniem przerywacz ciągu.
- » Podłączyć do prądu instalację kontroli spalin.
- » Zainstalować łącze do odprowadzania spalin pomiędzy gazowym ogrzewaczem i kominem.

## Podłączenie gazu

Podłączenie gazu musi być przeprowadzone z uwzględnieniem obowiązującej instrukcji montażowej oraz obowiązujących norm i przepisów. Łącze gazowe musi odpowiadać sposobowi podłączenia gazu do urządzenia i zawierać sprawdzony zawór odcinający gaz. Urządzenia przystosowane są do spalania gazu ziemnego GZ 50 (G20).

Niedopuszczalne jest podłączenie gazu za pomocą węża gumowego / węża przyłączeniowego do kuchenek.

## 9 Uruchomienie

Pierwsze uruchomienie oraz nagrzanie musi być nadzorowane przez instalatora / serwisanta.

### 9.1 Pierwsze uruchomienie



#### Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

**Pod żadnym pozorem nie wolno uruchamiać ogrzewacza bez upewnienia się, że jest całkowicie napełniony wodą!**



#### Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

**Przed uruchomieniem należy sprawdzić, czy urządzenie przystosowane jest do istniejącego rodzaju gazu, jak również sprawdzić szczelność łącza gazowego za pomocą odpowiedniego urządzenia pomiarowego. Nie używać otwartego ognia!**

- » Odkręcić zawór odcinający zimnej wody.
- » Odkręcić podłączoną armaturę ciepłej wody i odczekać do momentu pojawienia się wody pozbawionej pęcherzyków.
- » Zakręcić armaturę i sprawdzić urządzenie pod kątem szczelności.
- » Odkręcić odcinający zawór gazowy gazowy.
- » Przekręcić pokrętko temperatury na w pozycję \*.
- » Przekręcić pokrętko temperatury do oporu i przytrzymać w tej pozycji. Przy wciśniętym pokrętkle temperatury nacisnąć zapalnik piezoelektryczny – w razie potrzeby kilkakrotnie – w celu uruchomienia płomienia.
- » Po około 5 sekundach puścić pokrętko temperatury. Jeżeli płomień zgaśnie, powtórzyć czynności i chwilę dłużej przytrzymać pokrętko temperatury.
- » Ustawić pokrętko temperatury w pozycji „7”.
- » Sprawdzić szczelność łącza gazowego i odprowadzania spalin.
- » Obserwować proces podgrzewania oraz poprawnego wyłączenia ogrzewania w pozycji „7”.
- » Ustawić pokrętko temperatury na żądanej wartości temperatury .



#### Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

**Jeżeli płomień zgaśnie podczas użytkowania urządzenia, mogło zadziałać urządzenie zabezpieczające. Armatura regulatora przepływu gazu jest zablokowana na kilka minut. Odczekać ok. 3 minuty i ponownie zapalić. Jeżeli sytuacja powtarza się, należy poszukać przyczyny i ją usunąć.**

### 9.3 Wyłączanie

- » Przekręcić pokrętko temperatury w pozycję „●”.
- » Odłączyć dopływ gazu i wody.
- » Opróżnić zbiornik poprzez zawór spustowy w instalacji wody zimnej.



#### Niebezpieczeństwo poparzenia!

**Podczas opróżniania od razu może polecieć gorąca woda!**

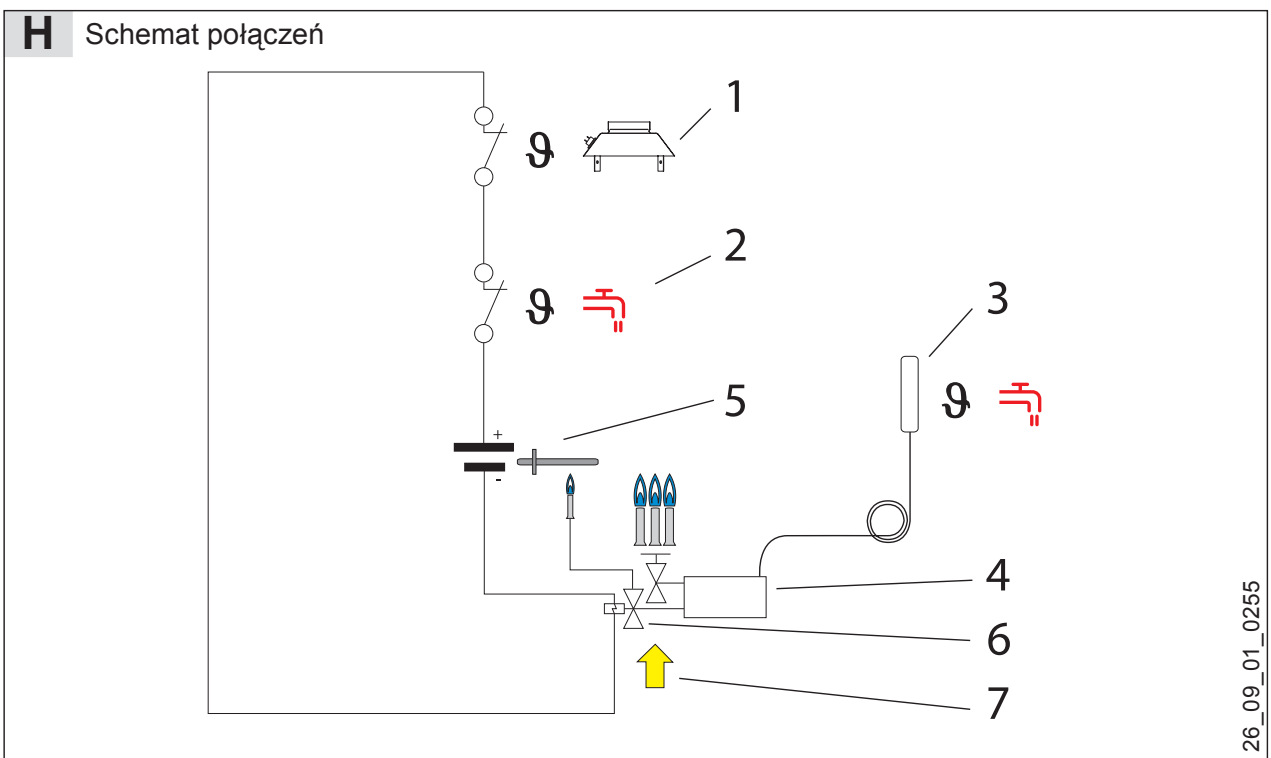
## 10 Czynności konserwacyjne

Zewnętrzna część ogrzewacza nie wymaga szczególnych czynności konserwacyjnych. W celu oczyszczenia obudowę przetrzeć miękką szmatką lub wilgotną gąbką. Nie używać środków szorujących i inwazyjnych środków czyszczących.

- » Zamknąć dopływ gazu i wody do urządzenia.
- » Sprawdzić wszystkie połączone elementy armatury. Przebiegające elementy armatury powodują wysokie straty wody i energii. Osad wapienny na elementach armatury sygnalizuje złą jakość wody oraz stan magnezowej anody ochronnej.
- » Urządzenie wyposażone jest w wysokiej klasy magnezową anodę ochronną nie wymagającą konserwacji.
- » Zdemontować zespół palnika i wyczyścić miękkim pędzelkiem i odkurzaczem.
- » Zdemontować przerywacz ciągu i turbulator (Rys. D, 7) w celu wyczyszczenia wyciągnąć do góry z kanału spalin urządzenia.

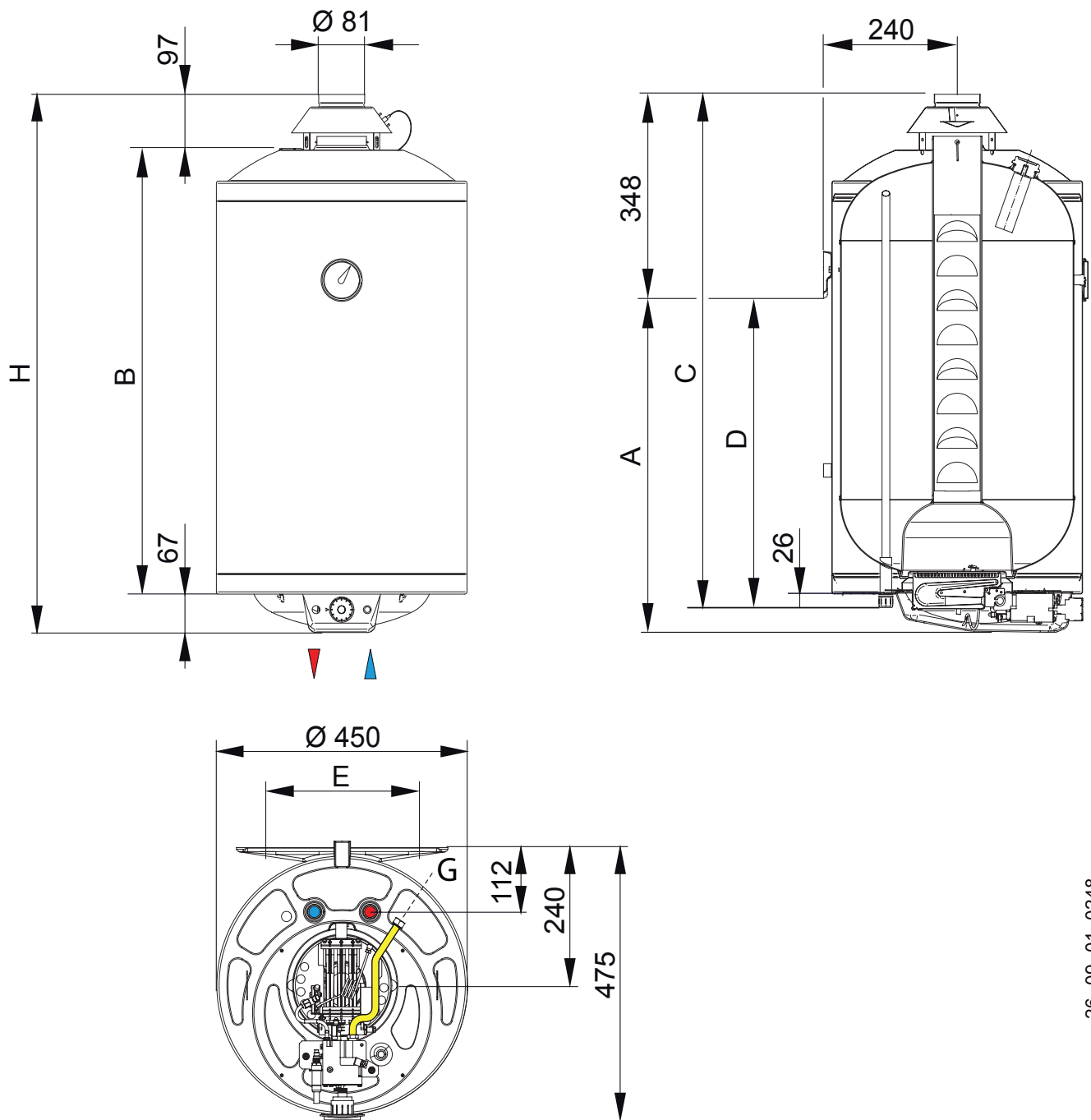
Montaż przebiega w odwrotnej kolejności. Po zakończeniu czynności konserwacyjnych należy postępować według wskazówek zawartych w rozdziale Pierwsze uruchomienie.

## 11 Dane techniczne



- |  |                           |
|--|---------------------------|
| 1 Zespół spalin                        | 5 Termoelement            |
| 2 Ogranicznik temperatury              | 6 Zawór gazu zapalającego |
| 3 Czujnik temperatury wody w zbiorniku | 7 Wlot gazu               |
| 4 Armatura regulatora przepływu gazu   |                           |

## I Wymiary



26\_09\_01\_0248

| Typ              |   |      | HK 80 K | HK 100 K | HK 120 K |
|------------------|---|------|---------|----------|----------|
| Wymiary          | A | mm   | 591     | 676      | 826      |
|                  | B | mm   | 775     | 860      | 1010     |
|                  | C | mm   | 898     | 983      | 1133     |
|                  | D | mm   | 550     | 635      | 785      |
|                  | E | mm   | 275     | 275      | 275      |
|                  | H | mm   | 939     | 1024     | 1174     |
| Podłączenie wody |   | cale | R ½     | R ½      | R ½      |
| Podłączenie gazu |   | cale | G 3/8   | G 3/8    | G 3/8    |



| Typ                                       |       | HK 80 K                    | HK 100 K | HK 120 K |
|---|-------|----------------------------|----------|----------|
| Pojemność nominalna                       | litry | 80                         | 94       | 118      |
| Możliwy pobór wody zmieszanej przy 40 °C* | litry | 160                        | 188      | 236      |
| Masa (pusty)                              | kg    | 28                         | 32       | 36       |
| Masa (napelniony)                         | kg    | 108                        | 126      | 148      |
| Rodzaj ochrony                            |       | patrz Tabliczka znamionowa |          |          |
| Znak jakości                              |       | patrz Tabliczka znamionowa |          |          |

\* Wlot zimnej wody 15 °C, Temperatura w zbiorniku 65 °C

| Dysze               |        | Moc znamionowa i ciepło (Wydajność ogrzewania) |     |        |      |                   |        |
|---------------------|--------|--|-----|--------|------|-------------------|--------|
| G20<br>Pn = 20 mbar |        | Obciążenie palnika                             |     |        |      | Wydajność palnika |        |
| Typ                 | Palnik | Palnik zapalający                              | KW  | Kcal/h | gr/h | KW                | Kcal/h |
| HK 80 K             | 3x130  | 1x 35  | 6,2 | 5330   | 395  | 5,3               | 4558   |
| HK 100 K            | 3x130  | 1x 35  | 6,2 | 5330   | 395  | 5,3               | 4558   |
| HK 120 K            | 3x130  | 1x 35  | 6,5 | 5600   | 425  | 5,6               | 4816   |

|          |                              |  |                     | Zużycie gazu |                        |                    |
|----------|------------------------------|--|---------------------|--------------|------------------------|--------------------|
|          | Czas podgrzewania<br>? T=45K | Zużycie mocy w celu utrzymania ciepła* | Wydajność nominalna | Gaz          | Nominalne zużycie gazu | Temperatura spalin |
| Typ      | minuty                       | W                                      | l/min               |              | g/s                    | °C                 |
| HK 80 K  | 55                           | 205                                    | 2,5                 | G20          | 2,75                   | 292                |
| HK 100 K | 85                           | 259                                    | 2,5                 | G20          | 3,22                   | 284                |
| HK 120 K | 75                           | 269                                    | 2,7                 | G20          | 3,31                   | 275                |

\* zgodnie z normą EN 89

### Wymagania dot. wentylacji

Należy przestrzegać krajowych przepisów i norm.

Naturalna wentylacja przez ściany budynku dla pomieszczenia, w którym zamontowane jest urządzenie, musi spełniać następujące wymagania:

- Kubatura powietrza do spalania >30 m<sup>3</sup>
- Jeżeli na całą kubaturę pomieszczenia składa się kilka pomieszczeń, wtedy skrzydło drzwiowe musi zostać skrócone przynajmniej o 1 cm lub musi istnieć otwór wentylacyjny wielkości przynajmniej 100 cm<sup>2</sup> znajdujący się między pomieszczeniami.
- Otwór wentylacyjny nie może być zamykany.
- Jeżeli otwór wentylacyjny posiada kratkę ochronną, w takim przypadku wolna powierzchnia wentylacji nie może być mniejsza od wymaganej.
- Otwór wentylacyjny powinien znajdować się w niedużej odległości od podłogi.
- Przynajmniej jedno pomieszczenie składające się na ogólną kubaturę powietrza do spalania powinno być wyposażone w drzwi prowadzące na zewnątrz lub otwierane okno.

## KARTA GWARANCYJNA

| SPRZEDAŻ  | SERWIS GWARANCYJNY   |
|---|--|
| <p>_____<br/>Typ</p> <p>_____<br/>Numer fabryczny:</p> <p>_____<br/>Data sprzedaży</p> <p>_____<br/>Pieczęć sklepu i podpis</p> | <p>Urządzenie było w naprawie gwarancyjnej:</p> <p>1. w okresie od – do: _____</p> <p>_____<br/>Pieczęć firmy serwisowej i podpis:</p> <p>2. w okresie od – do: _____</p> <p>_____<br/>Pieczęć firmy serwisowej i podpis:</p> <p>3. w okresie od – do: _____</p> <p>_____<br/>Pieczęć firmy serwisowej i podpis:</p> |
| MONTAŻ  | <p>Zerwanie gwarancji z powodu:</p> <p>_____<br/>Data zerwania gwarancji</p> <p>_____<br/>Pieczęć firmy serwisowej i podpis</p>  |
| <p>_____<br/>Data uruchomienia</p> <p>_____<br/>Pieczęć firmy montażowej i podpis</p>   |  |

## Общие указания

Глава **Обслуживание** предназначена для пользователя устройства и наладчика.

Глава **Монтаж** предназначена для наладчика.



**Прочтите, пожалуйста!**

Внимательно прочтите эту инструкцию перед использованием и сохраните ее. В случае последующей передачи устройства передайте ее следующему пользователю.

## Объяснение условных знаков

Условные обозначения в этой документации:

В этой документации вам будут встречаться условные обозначения и выделения. Они имеют следующее значение:



**Опасность травмирования!**

Существует риск травмирования для монтера или пользователя и риск повреждения устройства!



**Опасность ошпаривания и ожогов!**



**Опасность травмирования!**

Возможна опасная ситуация, которая может возникнуть при монтаже устройства или во время эксплуатации и может повлечь за собой повреждение устройства, ущерб окружающей среде или экономический вред.



**Прочтите, пожалуйста!**

Внимательно прочтите эту инструкцию перед использованием и сохраните ее. В случае последующей передачи устройства передайте ее следующему пользователю.

» Эти фрагменты и символ „»“ побуждают вас к действию. Необходимые действия описываются шаг за шагом.

## 1 Безопасность

### 1.1 Применение согласно назначению

Это устройство предусмотрено исключительно для нагрева питьевой воды. Применение в иных целях считается несоответствующим назначению, в частности сюда входит применение с целью нагрева других жидкостей. К применению по назначению относится также соблюдение этой документации. Используйте это устройство только в целях, указанных производителем, не изменяйте его конструкцию и не предпринимайте никаких действий для его переналадки!

### 1.2 Указания по безопасности

**Соблюдайте следующие указания по безопасности и предписания.**

Монтаж и ввод в эксплуатацию газового накопительного водонагревателя должен производиться только сертифицированным предприятием. Сертифицированное предприятие несет ответственность при монтаже и вводе в эксплуатацию за соблюдение действующих предписаний. Эксплуатируйте прибор только после полного монтажа и со всеми устройствами безопасности.



**Опасность травмирования!**

При выполнении работ по очистке устройства никогда не используйте неподходящие для этого приспособления для подъема (например, табуретки, стулья, столы). Опасность падения!



**Опасность травмирования!**

**Не разрешайте детям играть с газовым накопительным водонагревателем.**

Если устройством пользуются дети или лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, то необходимо обеспечить, чтобы это происходило только под надзором или после соответствующего инструктажа со стороны лица, которое несет ответственность за их безопасность. За детьми необходимо наблюдать, чтобы убедиться, что они не будут играть с прибором.

### 1.3 Маркировка CE

Знак CE доказывает, что устройство отвечает всем основным требованиям:

– Директива по газовому оборудованию (90/396/ЕЭС)

Табличка с техническими данными находится на нижней стороне газового накопительного водонагревателя.

## 2 Описание устройства

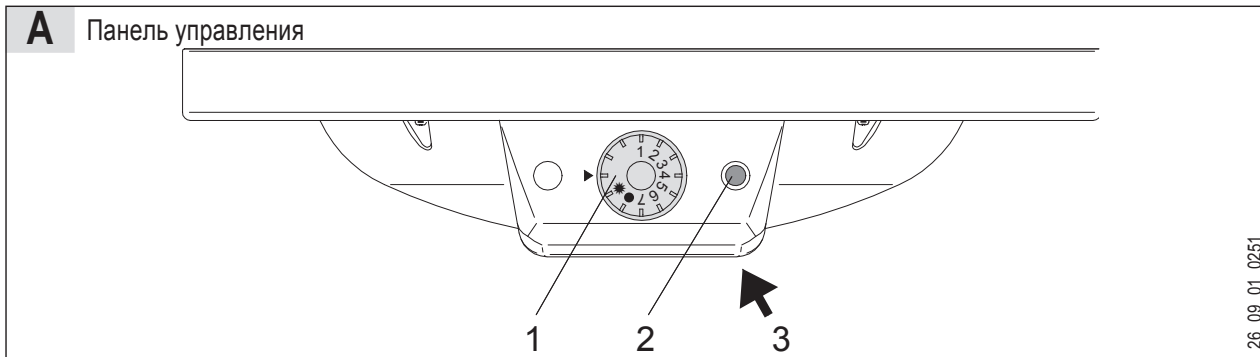
### 2.1 Эксплуатационные свойства

Закрытый (герметичный) газовый накопительный водонагреватель постоянно поддерживает предварительно заданную температуру воды. Газовый накопительный водонагреватель постоянно находится под давлением со стороны трубопровода. При нагреве вода, образующаяся при расширении, вытекает из предохранительного клапана. Необходимо устанавливать арматуру только для закрытого (герметичного) накопительного водонагревателя.

### 3 Обслуживание

Необходимо бережно хранить это руководство, при передаче его следует предоставить новому владельцу. При техническом обслуживании и возможных ремонтных работах предоставить монтеру для ознакомления.

#### 3.1 Запуск устройства



- 1 Регулятор температуры горячей воды
- 2 Пьезозапальник
- 3 Смотровое окошко для контроля запального пламени

- » Откройте газовый кран.
- » Поверните регулятор температуры (1) в положение \*.
- » Нажмите на регулятор температуры до упора и удерживайте его в этом положении. При нажатом регуляторе температуры нажмите на пьезозапальник (2), если нужно, то несколько раз, чтобы появилось запальное пламя. Через смотровое окошко можно проверить, горит ли запальное пламя.
- » Отпустите регулятор температуры примерно через 5 с. Если запальное пламя затухает, повторите процедуру и удерживайте регулятор температуры нажатым немного дольше.
- » Установите регулятор температуры на необходимое значение (1 ... 7).

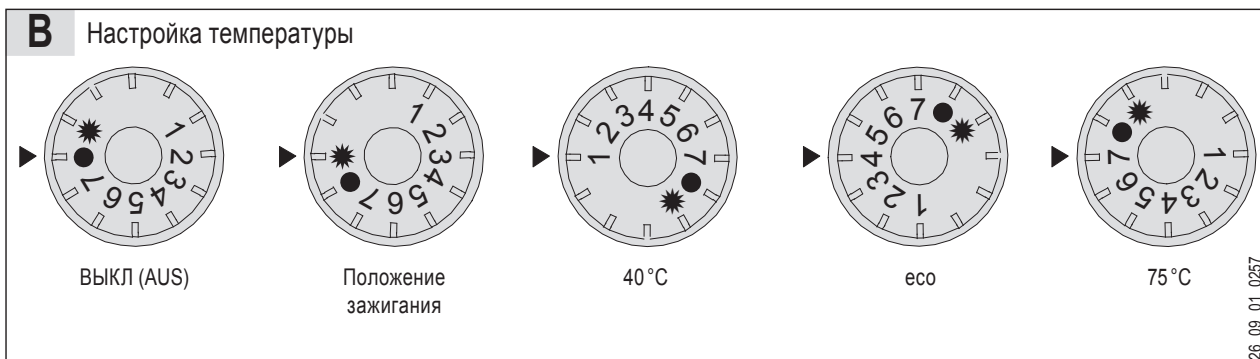


**Опасность травмирования!**

Если пламя гаснет во время эксплуатации, арматура, регулирующая подачу газа, блокируется на несколько минут. Подождите около 3 минут и снова включите зажигание в устройстве. Если это происходит часто, известите об этом специалиста для проверки устройства.

#### 3.2 Настройка температуры

Температура настраивается с помощью регулятора температуры на передней панели устройства..



При температуре на выходе больше 43°C существует опасность ошпаривания!

### 3.3 Рекомендации по настройке

При низком потреблении горячей воды или в том случае, если вода очень жесткая, рекомендуется использовать положение настройки для экономии энергии „eco“. Через определенные интервалы времени или после забора горячей воды устройство автоматически выполняет нагрев.

Газовый накопительный водонагреватель находится под давлением водопровода. Во время нагрева вода капает из предохранительного клапана. Если вода капает из предохранительного клапана после завершения подогрева, необходимо отключить устройство и поручить его проверку специалисту.

Если устройство не используется, следует опорожнить емкость.

При угрозе замерзания следует опорожнить емкость.

## 4 Чистка, уход и обслуживание

Для ухода за корпусом подходит влажная ткань. Не использовать стирающие или растворяющие детергенты!

## 5 Что делать, если...

В следующей таблице приведены неисправности, их возможные причины, а также способы устранения.



**Опасность травмирования!**

**Обратите внимание, что меры по устранению неисправностей, обозначенные знаком „!“ , должен выполнять только специалист с допуском!**

Безупречное функционирование и безопасность эксплуатации гарантируют только предназначенные для устройства оригинальные принадлежности и запчасти.

| Неисправность  | Возможная причина  | Устранение   |
|--|--|--|
| Запах газа   | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Негерметичность устройства или установленных линий</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Закройте запорный кран газовой линии</li> <li>– Не используйте выключатели света и электроприборы.</li> <li>– Не используйте зажигалки, свечи, газовые плиты или другие источники открытого огня.</li> <li>– Откройте окна.</li> <li>– Известите предприятие, ответственное за подачу газа</li> </ul>   |
| Запальное пламя гаснет после отключения главной горелки            | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Запальная горелка загрязнена</li> <li>– Сработала защита от потока</li> <li>– Сработал предохранительный ограничитель температуры</li> <li>– Неисправна термopара</li> <li>– Неправильно установлено резьбовое соединение на термopаре</li> <li>– Подвод воздуха к запальной горелке настроен неправильно!</li> <li>– Прервана подача газа</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Прочистить запальную горелку*</li> <li>– Проверить устройство и систему выпуска ОГ*</li> <li>– Установить регулятор температуры на меньшее значение</li> <li>– Заменить термopару*</li> <li>– Затянуть винтовое соединение и проверить контакты*</li> <li>– Правильно настроить подвод воздуха*</li> <li>– Возобновить подачу газа</li> </ul> |
| Незначительное количество горячей воды или отсутствие горячей воды | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Слишком низкая настройка температуры</li> <li>– Прервана подача газа</li> <li>– Газовые горелки не приспособлены для работы с данным видом газа</li> <li>– Слишком высокое давление холодной воды или высокий расход воды</li> <li>– Слишком низкое давление газа</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Повысить настройку температуры</li> <li>– Возобновить подачу газа</li> <li>– Проверить контур воды*</li> <li>– Проверить сопла и при необходимости заменить*</li> <li>– Установить редуционный клапан на линию подачи холодной воды*</li> <li>– Проверить давление на линии подачи газа*</li> </ul>   |
| Негерметичность линии подачи воды                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Неправильно установлены резьбовые соединения и контакты</li> <li>– Выделяется конденсат</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Крепко затянуть резьбовые соединения, проверить прочие контакты*</li> <li>– После ввода в эксплуатацию устройства в холодном состоянии это нормально. Подождите, пока устройство достигнет своей рабочей температуры</li> </ul>   |
| Вода капает из предохранительного клапана во время подогрева       | <ul style="list-style-type: none"> <li>– В процессе нагрева вода расширяется и вызывает повышение давления внутри емкости. Давление сбрасывается через предохранительный клапан</li> </ul>   |  |
| Вода постоянно капает из предохранительного клапана                | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Слишком высокое давление на линии подачи холодной воды</li> <li>– Предохранительный клапан покрыт известковым налетом или неисправен</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Проверить давление подключения, при необходимости установить редуционный клапан*</li> <li>– Заменить предохранительный клапан*</li> </ul>   |

## 6 Безопасность

### 6.1 Предписания, нормы и положения, СЕ



**Опасность травмирования!**

**Не разрешайте детям играть с газовым накопительным водонагревателем.**

Знак СЕ доказывает, что устройство отвечает всем основным требованиям: Заводская табличка находится на нижней стороне газового накопительного водонагревателя.

### 6.2 Предохранительный клапан

Газовый накопительный водонагреватель должен быть оснащен предохранительным клапаном проверенной конструкции. Предохранительный клапан предохраняет газовый накопительный водонагреватель от возрастания давления до недопустимого уровня.

Если используется предохранительный клапан с функцией контроля, его нужно регулярно приводить в действие, чтобы избежать образования известкового осадка. Капельный сток предохранительного клапана должен все время оставаться открытым в направлении атмосферы.

- » Соблюдайте указания в руководстве по монтажу предохранительного клапана.
- » Проверяйте функционирование предохранительного клапана через регулярные промежутки.

## 7 Описание устройства

Электрически обогреваемый герметичный газовый накопительный водонагреватель для полностью автоматического нагрева питьевой воды и снабжения нескольких точек водозабора. Эмалированная емкость с магниевым гальваническим анодом, защитной трубкой с температурным датчиком и предохранительным ограничителем температуры. Прибор контроля токсичности дымовых газов с температурным управлением в позиции защиты от потока. Полуавтоматическая газовая арматура с пьезозапальником и термоэлектрическим контролем пламени. Высокоэффективная, зависящая от воздуха в помещении атмосферная горелка с предварительным смешиванием с газоотводом через вертикальный канал и центр емкости для подключения к дымовой трубе или камину с естественным вытяжным каналом.

### 7.1 Объем поставки

- Газовый накопительный водонагреватель НК
- Предохранительный клапан на 8 бар
- Защита от потока
- Комплект для переоборудования под сжиженный газ
- Эта документация



## 8 Установка

### 8.1 Место монтажа

Газовый накопительный водонагреватель монтируется в незамораживаемом помещении с достаточной вентиляцией поблизости точки забора воды. Устройство НК предусмотрено исключительно для вертикального монтажа. Для монтажа устройства необходимо подобрать крепежный материал в соответствии с видом стены. Для этого следует учитывать вес заполненного водой водонагревателя. Расположение необходимых для монтажа винтов можно найти на рисунке в разделе „Технические данные“.

Помещение для установки должно иметь достаточно большое и незапирающееся вентиляционное отверстие подвода воздуха для горения. Учитывайте указания, приведенные в главе „Технические данные“.

### 8.2 Монтаж устройства

#### Монтаж устройства

Монтаж должен осуществляться авторизованным специалистом при соблюдении действующей инструкции по монтажу, а также действительных норм и предписаний.

Проверьте устройство перед монтажом на наличие повреждений, которые могли возникнуть во время транспортировки, и удостоверьтесь, что оно подходит для использования с доступным видом газа (заводская табличка устройства).

#### Подключение воды

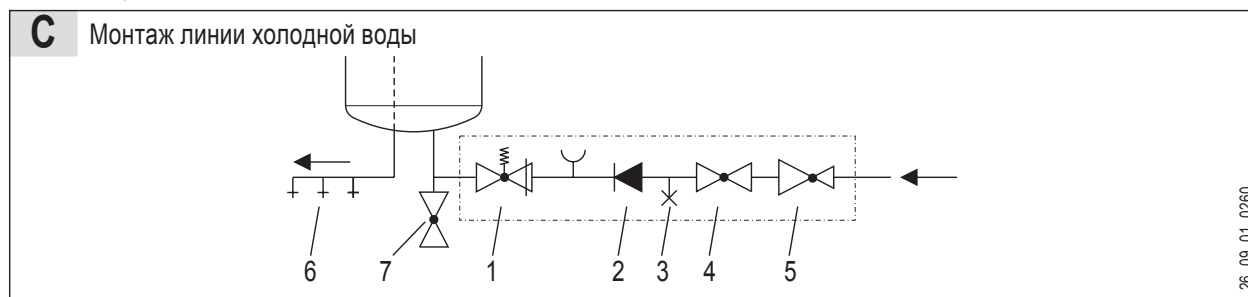
Подключение воды - закрытое (герметичное), подходит для обеспечения многих точек забора воды. Емкости подходят для подключения к системам пластмассовых трубопроводов. В случае неисправности температура может достигать 95 °С (макс.0,8 МПа). Применяемые пластмассовые трубы должны быть рассчитаны на применение в таких условиях. Если давление в линии подключения холодной воды выше 5 бар, то предохранительный клапан должен устанавливаться с редукционным клапаном. Перед подключением водонагревателя к водопроводу последний следует тщательно промыть, чтобы посторонние предметы не попали в емкость или в предохранительный узел.

#### Опасность травмирования:



Если при монтаже были перепутаны линии подачи холодной и горячей воды, газовый накопительный водонагреватель работать не будет! Подключайте линию подачи холодной воды к разъему синего цвета, а линию подачи горячей воды - к разъему красного цвета.

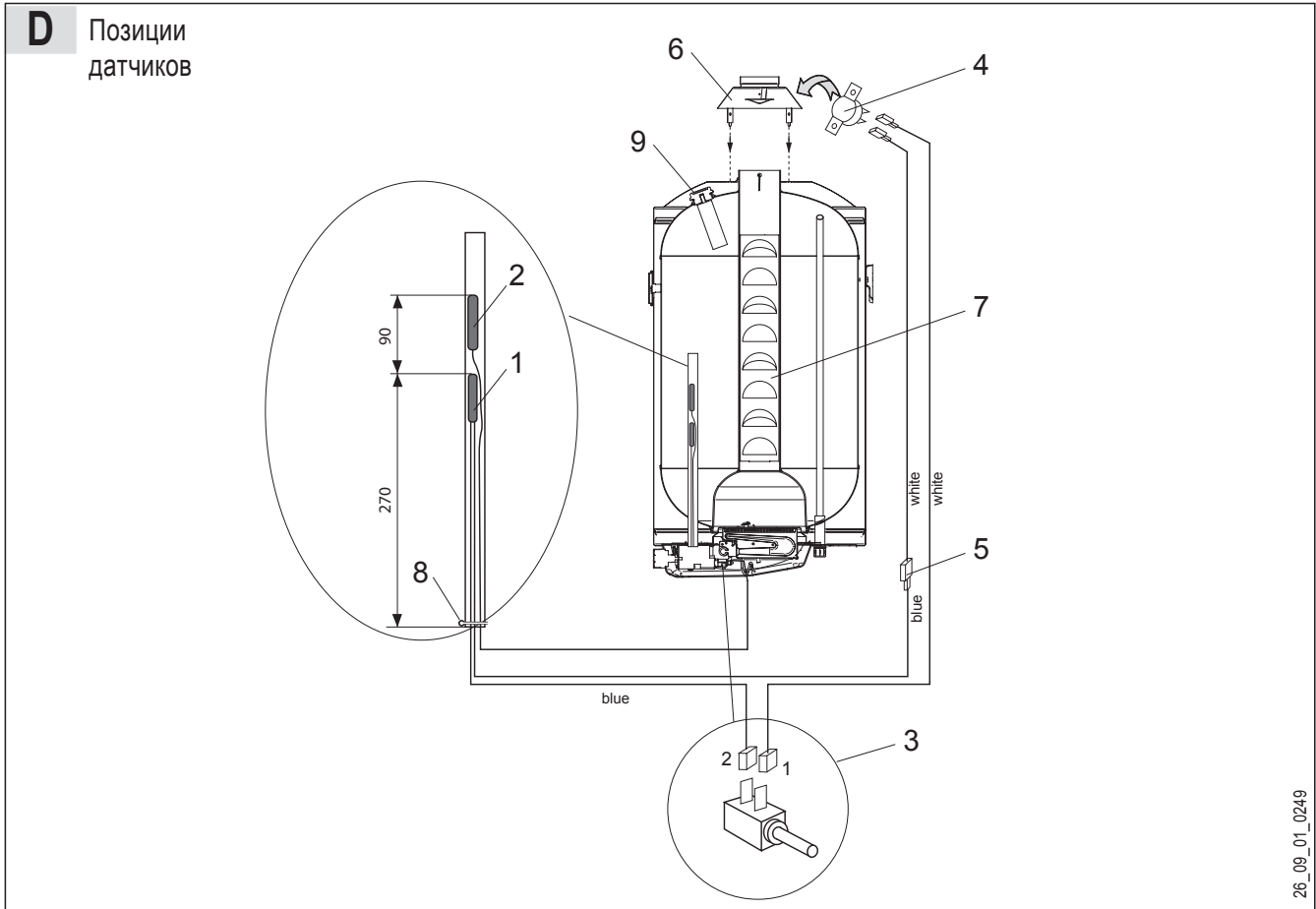
#### Рекомендуемый монтаж линии холодной воды



- |                              |                       |
|------------------------------|-----------------------|
| 1 Предохранительный клапан   | 5 Редукционный клапан |
| 2 Обратный клапан            | 6 Точки забора воды   |
| 3 Патрубок контроля давления | 7 Сливной клапан      |
| 4 Запорный клапан            |                       |

Газовый накопительный водонагреватель должен быть установлен с предохранительным клапаном проверенной конструкции. Следует учитывать указания по безопасности инструкции по монтажу предохранительного клапана. Следует проверить работоспособность предохранительного клапана. Капельный сток предохранительного клапана должен все время оставаться открытым в направлении атмосферы. Капельный сток необходимо подвести к сточной трубе с постоянным наклоном вниз, гарантирующей беспрепятственный спуск.

Конструкция устройства



26\_09\_01\_0249

- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| 1 Предохранительный ограничитель температуры | 5 Штепсельный контакт           |
| 2 Датчик температуры воды в емкости          | 6 Защита от потока              |
| 3 Клапан разжигания газа                     | 7 Завихритель                   |
| 4 Прибор контроля токсичности дымовых газов  | 8 Стопорная скоба               |
|  | 9 Магниевый гальванический анод |

**Подключение системы выпуска ОГ**

Подключение системы выпуска ОГ должно осуществляться с соблюдением действительных норм и предписаний. Система выпуска ОГ подключается к подходящей для этого дымовой трубе или камину. Соединение между газовым накопительным водонагревателем и дымовой трубой выполняется с использованием стандартных и подходящих для выпуска дымового газа фасонных деталей диаметром 80 мм. Длина соединения не должна превышать 500 мм.

- » Установите устройство защиты от потока, входящее в комплект поставки.
- » Подключите прибор контроля токсичности дымовых газов к электрической сети.
- » Установите соединение для вывода дымового газа между газовым накопительным водонагревателем и дымовой трубой.

**Подача газа**

Подключение линии подачи газа должно выполняться с соблюдением действительной инструкции по монтажу, а также действительных норм и предписаний. Линия подачи газа должна подходить для подвода газа к устройству, она должна быть оснащена проверенным запорным краном. При использовании газов группы 3+ (G30/G31) дополнительно должен быть предусмотрен подходящий редукционный клапан. Устройства на заводе-изготовителе оборудованы для использования природного газа Н (G20), комплект для переоборудования на сжиженный газ прилагается.

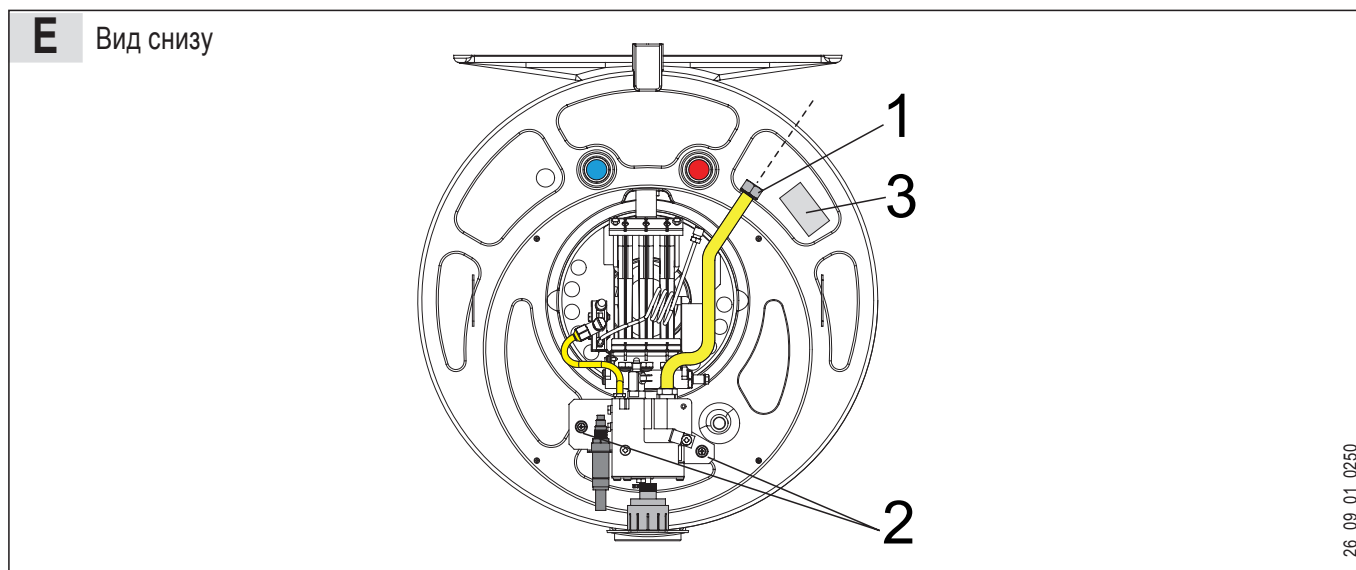
Подводить газ с помощью резинового шланга / шланга для подключения газовой плиты запрещено.

### Переоборудование на другой вид газа

Переоборудование на другой вид газа должно производиться специалистом, имеющим специальное разрешение на выполнение этих работ. Необходимо использовать оригинальные комплекты деталей для переоборудования от изготовителя. Переоборудование должно документироваться путем переклеивания наклейки с указанием используемого газа (рисунок Е, 3). Переоборудование должно происходить согласно этой инструкции по переоборудованию.

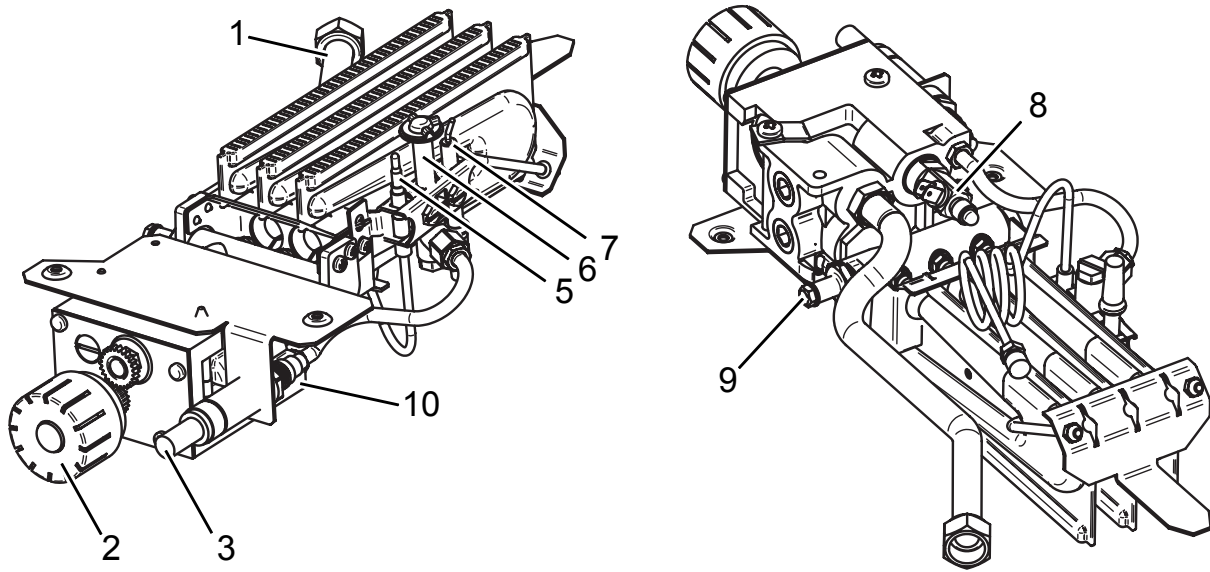
Указание: При переоборудовании на другой вид газа не следует изменять настройку арматуры для регулировки подачи газа.. Замена подлежат только сопла горелки и сопло зажигания газа.

- » Подключите линию подачи газа к устройству
- » Снимите крышку распределительного устройства путем ослабления 4 винтов.
- » Ослабьте резьбовое соединение (рис. Е, 1).
- » Разделите штекерное соединение (рис. D, 3) и отсоедините штекерный разъем термопары
- » Снимите стопорную скобу (рис. D, 8) и вытяните оба температурных датчика (D, 1/2) из защитной трубки.
- » Ослабьте два винта (рис. Е, 2) и извлеките блок горелок.
- » Ослабьте четыре винта, винт крепления для запальной горелки и отделите горелку от газовой арматуры.
- » Вывинтите сопла горелок (SW 7) и замените их соплами для доступного вида газа (см. Технические данные). Используйте для сопел новые прокладки!
- » Сборка происходит в обратной последовательности.



- 1 Подключение газа
- 2 Винты крепления
- 3 Наклейка с указанием используемого газа

**F** Арматура регулировки подачи газа и горелка



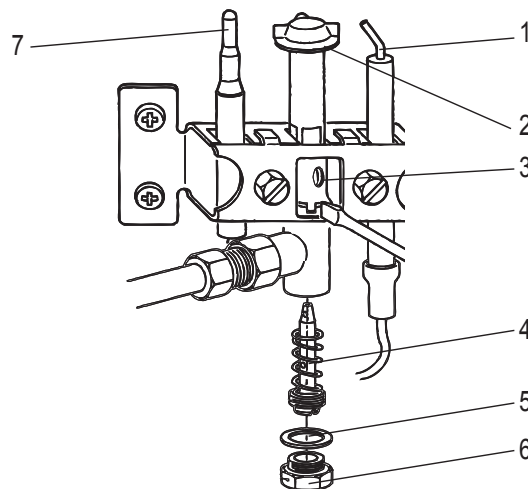
26\_09\_01\_0256

- |                         |   |
|-------------------------|---|
| 1 Трубка подвода газа   | 7 Поджигающий электрод                                  |
| 2 Регулятор температуры | 8 Клапан разжигания газа                                |
| 3 Пьезозапальник        | 9 Патрубок для измерения давления в соплах              |
| 5 Термопара             | 10 Патрубок для измерения давления на линии подачи газа |
| 6 Запальная горелка     |   |

**Переоборудование запальной горелки**

- » Ослабьте запорный винт (6) и вывинтите сопло запальной горелки (4).
- » Замените сопло запальной горелки соплом для доступного вида газа (см. Технические данные). Используйте новую прокладку для сопла и плотно вкрутите его до упора.
- » Сборка происходит в обратной последовательности.
- » Восстановите подачу газа к блоку горелки и проверьте ее на наличие утечки газа соответствующим измерительным прибором. Не используйте для этого открытый огонь!

**G** Запальная горелка



26\_09\_01\_0253

- |                           |              |
|---------------------------|--------------|
| 1 Поджигающий электрод    | 5 Уплотнение |
| 2 Запальная горелка       | 6 Крышка     |
| 3 Подача воздуха          | 7 Термопара  |
| 4 Сопло запальной горелки |              |

**Настройка запальной горелки**

Если пламя запальной горелки горит беспокойно, то необходимо настроить подачу воздуха. Откройте или закройте подачу воздуха (3), чтобы добиться стабильного горения запального пламени.

## 9 Ввод в эксплуатацию

Первый ввод в эксплуатацию и подогрев должен осуществляться под контролем специалиста.

### 9.1 Первый ввод в эксплуатацию



**Опасность травмирования!**

Водонагреватель ни в коем случае нельзя эксплуатировать, не проверив фактически полное заполнение водой!



**Опасность травмирования!**

Перед вводом в эксплуатацию следует проверить, подходит ли прибор для использования с доступным видом газа. Также необходимо проверить герметичность газопровода соответствующим измерительным прибором. **Не используйте открытое пламя!**

- » Откройте запорный клапан в линии подачи холодной воды.
- » Откройте подключенную арматуру для подачи горячей воды настолько, чтобы вода вытекала без пузырей.
- » Снова закройте арматуру и проверьте устройство на наличие утечки воды.
- » Откройте газовый кран.
- » Поверните регулятор температуры в положение **\***.
- » Нажмите на регулятор температуры до упора и удерживайте его в этом положении. При нажатом регуляторе температуры нажмите на пьезозапальник, если нужно, то несколько раз, чтобы появилось запальное пламя.
- » Отпустите регулятор температуры примерно через 5 с. Если запальное пламя затухает, повторите процедуру и удерживайте регулятор температуры нажатым немного дольше.
- » Переведите регулятор температуры в положение „7“.
- » Проверьте газовую линию и газоотвод на наличие утечки.
- » Проверьте нагрев и правильность отключения обогрева в положении „7“.
- » Настройте регулятор температуры на необходимое значение.



**Опасность травмирования!**

Если запальное пламя потухает во время эксплуатации, возможно, сработал один из элементов безопасности. Арматура, регулирующая подачу газа, блокируется на несколько минут. Подождите около 3 минут и снова включите зажигание в устройстве. Если это происходит часто, найдите причину и устраните ошибку.

### 9.3 Снятие с эксплуатации

- » Переместите регулятор температуры в положение „●“.
- » Перекройте линии подачи газа и воды.
- » Опорожните емкость через сливной клапан в линии подачи холодной воды.



**Опасность ошпаривания!**

При опорожнении сразу же может пойти горячая вода!

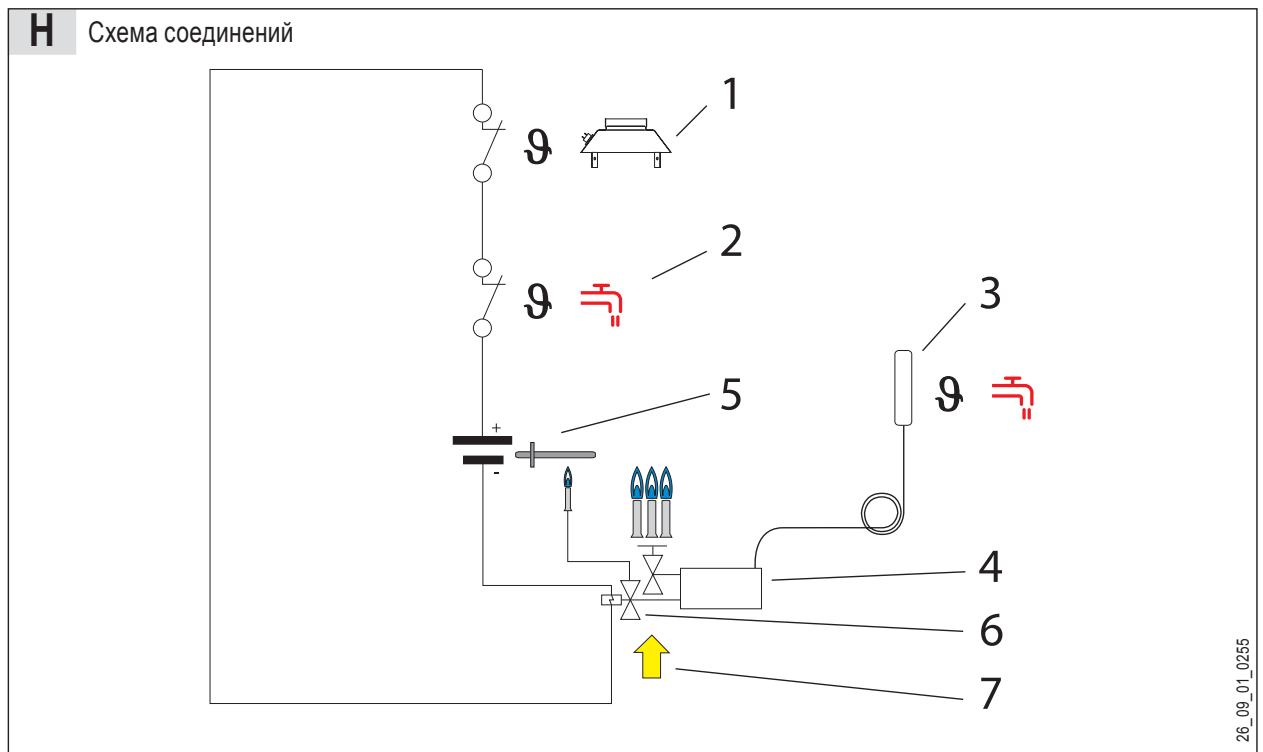
## 10 Техническое обслуживание

Наружная часть емкости не требует особого обслуживания. Для очистки корпуса использовать только мягкую ткань или влажную губку. Не применять истирающие или агрессивные моющие средства.

- » Перекройте линии подвода газа и воды к устройству.
- » Проверьте подключенную арматуру. Негерметичность арматуры приводит к высокому расходу воды и энергии. Наличие известкового налета на арматуре - нарекание на ухудшение качества воды и состояния магниевого гальванического анода.
- » Прибор оснащен магниевым гальваническим анодом, рассчитанным на высокую нагрузку и не требующим обслуживания.
- » Демонтируйте блок горелки и очистите ее с помощью мягкой кисти и пылесоса.
- » Демонтируйте устройство защиты от потока и извлеките завихритель (рис. D, 7) для очистки из газоотводного канала, направляя его вверх.

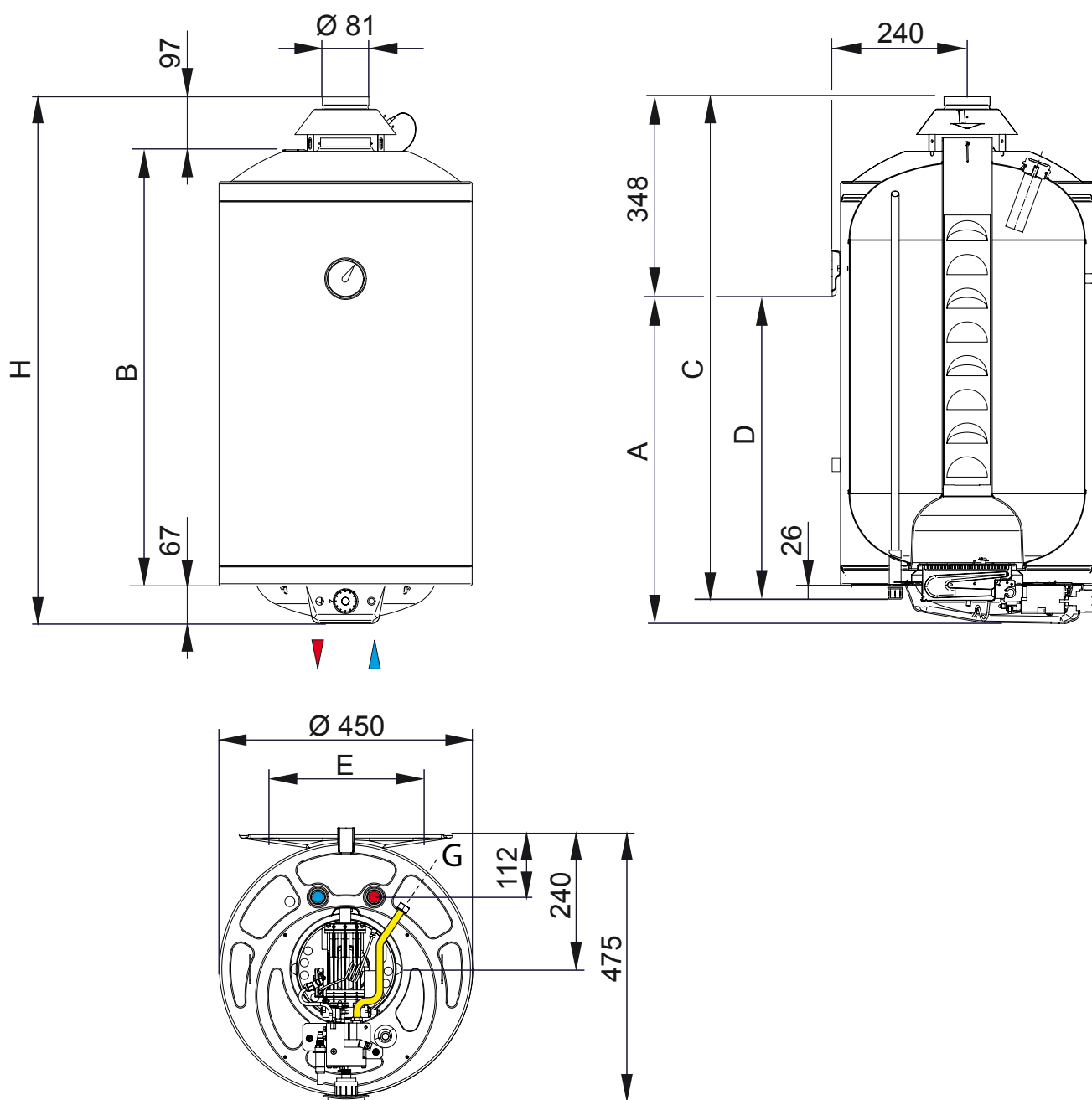
Монтаж происходит в обратной последовательности. После технического обслуживания действуйте согласно данным в разделе „Первый ввод в эксплуатацию“.

## 11 Технические данные



- |   |  |   |                                      |
|---|--|---|--------------------------------------|
| 1 | Прибор контроля токсичности ОГ             | 4 | Арматура для регулировки подачи газа |
| 2 | Предохранительный ограничитель температуры | 5 | Термопара                            |
| 3 | Датчик температуры воды в емкости          | 6 | Клапан разжигания газа               |
|   |  | 7 | Вход газа                            |

I Габариты



26\_09\_01\_0248

| Тип              |       | НК 80 К | НК 100 К | НК 120 К |      |
|------------------|-------|---------|----------|----------|------|
| Габариты         | A     | мм      | 591      | 676      | 826  |
|                  | B     | мм      | 775      | 860      | 1010 |
|                  | C     | мм      | 898      | 983      | 1133 |
|                  | D     | мм      | 550      | 635      | 785  |
|                  | E     | мм      | 275      | 275      | 275  |
|                  | H     | мм      | 939      | 1024     | 1174 |
| Подключения воды | дюймы | R 1/2   | R 1/2    | R 1/2    |      |
| Подключение газа | дюймы | G 3/8   | G 3/8    | G 3/8    |      |

|   |       |                        |          |          |
|---|-------|------------------------|----------|----------|
| Тип   |       | НК 80 К                | НК 100 К | НК 120 К |
| Номинальная емкость                             | литры | 80                     | 94       | 118      |
| Забираемое количество смешанной воды при 40 °С* | литры | 160                    | 188      | 236      |
| Вес (пустой)                                    | кг    | 28                     | 32       | 36       |
| Вес (заполненный)                               | кг    | 108                    | 126      | 148      |
| Степень защиты                                  |       | см. заводскую табличку |          |          |
| Знак технического контроля                      |       | см. заводскую табличку |          |          |

\* холодная вода на входе 15 °С, температура емкости 65 °С

|                     |         |                           |                                 |                           |   |        |     |                            |        |
|---------------------|---------|---------------------------|---------------------------------|---------------------------|---|--------|-----|----------------------------|--------|
| Сопла               |         |                           |                                 |                           | Номинальная мощность и нагрев (теплопроизводительность) |        |     |                            |        |
| G20<br>Pn = 20 мбар |         |                           | G30 - G31<br>Pn = 28-30/37 мбар |                           | Нагрузка на горелки                                     |        |     | Производительность горелок |        |
| Тип                 | Горелка | Факелы запальника горелки | Горелка                         | Факелы запальника горелки | кВт   | ккал/ч | г/ч | кВт                        | ккал/ч |
| НК 80 К             | 3x130   | 1x 35                     | 3x 75                           | 1x 20                     | 6,2   | 5330   | 395 | 5,3                        | 4558   |
| НК 100 К            | 3x130   | 1x 35                     | 3x 75                           | 1x 20                     | 6,2   | 5330   | 395 | 5,3                        | 4558   |
| НК 120 К            | 3x130   | 1x 35                     | 3x 77                           | 1x 20                     | 6,5   | 5600   | 425 | 5,6                        | 4816   |

|          |                        |                                   |  |        |                              |                |
|----------|------------------------|-----------------------------------|--|--------|------------------------------|----------------|
|          |                        |                                   |  | Расход |                              |                |
|          | Время нагрева ? T=45 К | Расход тепла в режиме готовности* | Производительность при длительной работе | Газ    | Номинальное потребление газа | температура ОГ |
| Тип      | минуты                 | Вт                                | л/мин.                                   |        | г/с                          | °С             |
| НК 80 К  | 55                     | 205                               | 2,5                                      | G20    | 2,75                         | 292            |
| НК 100 К | 85                     | 259                               | 2,5                                      | G20    | 3,22                         | 284            |
| НК 120 К | 75                     | 269                               | 2,7                                      | G20    | 3,31                         | 275            |

\* согласно стандарту EN 89

### Требования к вентиляции

Соблюдайте местные предписания и стандарты.

Естественная вентиляция помещения установки в здании должна отвечать следующим требованиям:

- Объем воздуха в помещении, необходимый для горения >30 м<sup>3</sup>
- Если объем определяется по нескольким помещениям, дверное полотно следует укоротить минимум на 1 см или обеспечить наличие вентиляционного отверстия как минимум 100 см<sup>2</sup>, соединяющего помещения друг с другом.
- Вентиляционное отверстие ни в коем случае не должно запирается.
- Если в вентиляционном отверстии устанавливается защитная решетка, то свободная площадь вентиляционного отверстия не должна быть заниженной.
- Вентиляционное отверстие должно находиться поблизости от пола.
- Как минимум в одном помещении, воздух из которого необходим для горения, должна быть дверь или окно, открывающееся наружу.



**ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН**

| ПРОДАЖА   | ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ  |
|---|---|
| <p>_____</p> <p>Тип:</p> <p>_____</p> <p>Серийный номер:</p> <p>_____</p> <p>Дата продажи</p> <p style="text-align: right;">Печать<br/>магазина и подпись</p> | <p>Изделие находилось в гарантийном ремонте:</p> <p>1. в течение периода от – до: _____</p> <p>Печать сервисной<br/>компании и подпись:</p> <p>2. в течение периода от – до: _____</p> <p>Печать сервисной<br/>компании и подпись:</p> <p>3. в течение периода от – до: _____</p> <p>Печать сервисной<br/>компании и подпись:</p> |
| СБОРКА  | <p>Отмена гарантии по причине:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Дата отмены<br/>гарантии</p> <p style="text-align: right;">Печать сервисной<br/>компании и подпись</p>   |
| <p>Дата ввода<br/>в эксплуатацию</p> <p style="text-align: right;">Печать компании,<br/>выполнившей сборку, и подпись</p>                                     |   |

## Загальні вказівки

Розділ **Обслуговування** призначений для користувача пристрою та наладчика.

Розділ **Монтаж** призначений для наладчика.



**Прочитайте, будь ласка!**

Уважно прочитайте цю інструкцію перед використанням і збережіть її. У випадку подальшої передачі пристрою передайте її наступному користувачу.

## Пояснення умовних знаків

Умовні позначення в цій документації:

У цій документації вам зустрічатимуться умовні позначення та виділення. Вони мають таке значення:



**Небезпека травмування!**

Існує ризик травмування для монтера або користувача та ризик пошкодження пристрою!



**Небезпека ошпарювання та опіків!**



**Небезпека травмування!**

Можлива небезпечна ситуація, яка може виникнути під час монтажу пристрою або під час експлуатації, і може викликати пошкодження пристрою, завдати шкоди довкіллю або призвести до економічних збитків.



**Прочитайте, будь ласка!**

Уважно прочитайте цю інструкцію перед використанням і збережіть її. У випадку подальшої передачі пристрою передайте її наступному користувачу.

» Ці фрагменти та символ „»“ спонукають вас до дії. Потрібні дії описуються крок за кроком.

## 1 Безпека

### 1.1 Застосування за призначенням

Цей пристрій передбачений виключно для нагрівання питної води. Застосування в інших цілях вважається таким, що не відповідає призначенню, зокрема, сюди входить застосування з метою нагрівання інших рідин. До застосування за призначенням відноситься також дотримання цієї документації. Використовуйте цей пристрій лише в цілях, указаних виробником, не змінюйте його конструкцію й не здійснюйте жодних дій для його перенастроювання!

### 1.2 Указівки щодо безпеки

**Дотримуйтесь наступних указівок із безпеки та розпоряджень.**

Монтаж і введення в експлуатацію газового накопичувального водонагрівача повинні виконуватися лише сертифікованим підприємством. Сертифіковане підприємство несе відповідальність під час монтажу та введення в експлуатацію за дотримання діючих розпоряджень. Експлуатуйте пристрій лише після повного монтажу та з усіма пристроями безпеки.



#### **Небезпека травмування!**

**Під час виконання робіт з очищення пристрою ніколи не використовуйте непридатні для цього пристосування для підйому (наприклад, табуретки, стільці, столи). Небезпека падіння!**



#### **Небезпека травмування!**

**Не дозволяйте дітям гратися з газовим накопичувальним водонагрівачем.**

Якщо пристроєм користуються діти або особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, то необхідно забезпечити, щоб це відбувалося лише під наглядом або після відповідного інструктажу з боку особи, що несе відповідальність за їх безпеку. За дітьми необхідно наглядати, щоб упевнитися, що вони не гратимуть із пристроєм.

### 1.3 Маркування CE

Знак CE доводить, що пристрій відповідає всім основним вимогам:

– Директива з газового обладнання (90/396/EEC)

Табличка з технічними даними розташована на нижній стороні газового накопичувального водонагрівача.

## 2 Опис пристрою

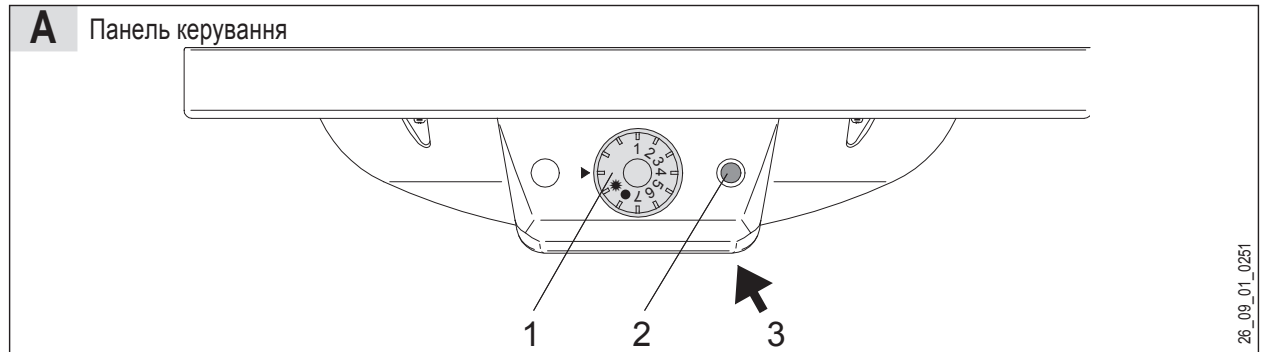
### 2.1 Експлуатаційні властивості

Закритий (герметичний) газовий накопичувальний водонагрівач постійно підтримує попередньо задану температуру води. Газовий накопичувальний водонагрівач постійно знаходиться під тиском зі сторони трубопроводу. Під час нагрівання вода, що утворюється при розширенні, витікає з запобіжного клапана. Необхідно встановлювати арматуру лише для закритого (герметичного) накопичувального водонагрівача.

### 3 Обслуговування

Необхідно дбайливо зберігати цей посібник, у разі передачі його слід передати новому власнику. Під час технічного обслуговування та можливих ремонтних робіт передати монтеру для ознайомлення.

#### 3.1 Запуск пристрою



- 1 Регулятор температури гарячої води
- 2 П'єзозапальник
- 3 Оглядове віконце для контролю запального полум'я

- » Відкрийте газовий кран.
- » Поверніть регулятор температури (1) в положення \*.
- » Натисніть на регулятор температури до упору та утримуйте його в цьому положенні. При натиснутому регуляторі температури натисніть на п'єзозапальник (2), якщо потрібно, то кілька разів, щоб з'явилося запальне полум'я. Через оглядове віконце можна перевірити, чи горить запальне полум'я.
- » Відпустіть регулятор температури приблизно через 5 с. Якщо запальне полум'я згасає, повторіть процедуру та утримуйте регулятор температури натиснутим дещо довше.
- » Установіть регулятор температури на потрібне значення (1 ... 7).

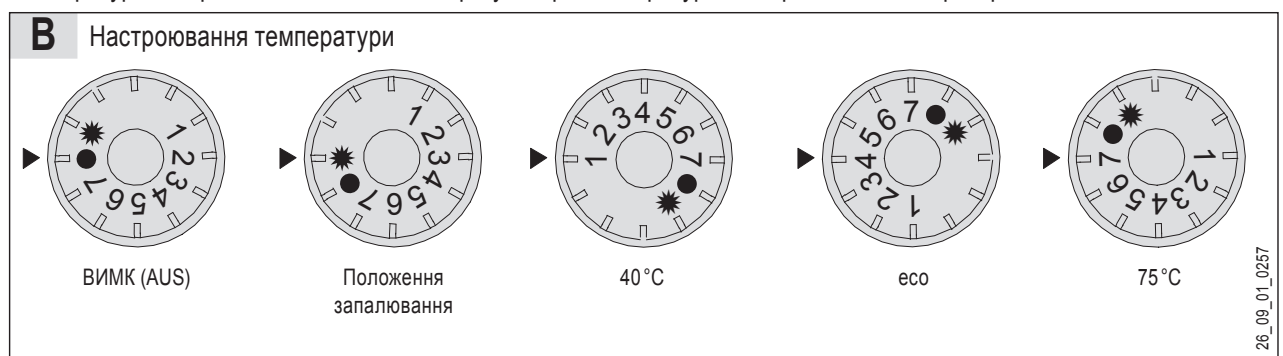


#### Небезпека травмування!

Якщо полум'я гасне під час експлуатації, арматура, що регулює подачу газу, блокується на декілька хвилин. Зачекайте близько 3 хвилин і знов увімкніть запалювання у пристрої. Якщо це відбувається часто, сповістіть про це спеціаліста для перевірки пристрою.

#### 3.2 Настроювання температури

Температура настроюється за допомогою регулятора температури на передній панелі пристрою.



При температурі на виході вище 43°C існує небезпека опарювання!

### 3.3 Рекомендації з настроювання

У разі низького споживання води або в тому разі, якщо вода дуже жорстка, рекомендовано використовувати положення настроювання для економії енергії „eco“. Через певні інтервали часу або після забору гарячої води пристрій автоматично виконує нагрівання.

Газовий накопичувальний водонагрівач знаходиться під тиском водопроводу. Під час нагрівання вода капає із запобіжного клапана. Якщо вода капає із запобіжного клапана після завершення підігрівання, необхідно вимкнути пристрій і доручити його перевірку спеціалісту.

Якщо пристрій не використовується, слід випорожнити ємність.

У разі загрози замерзання слід випорожнити ємність.

## 4 Чищення, догляд і обслуговування

Для догляду за корпусом підходить зволожена тканина. Не використовувати абразивні або розчинючі детергенти!

## 5 Що робити, якщо...

У нижчеподаній таблиці наведено несправності, їх можливі причини, а також способи усунення.



### Небезпека травмування!

**Зверніть увагу, що дії з усунення несправностей, позначені знаком „\*“, мають виконуватися лише спеціалістом із допуском!**

Бездоганне функціонування та безпеку експлуатації гарантують лише призначені для пристрою оригінальні знаряддя та запчастини.

| Несправність   | Можлива причина  | Усунення  |
|--|--|---|
| Запах газу   | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Негерметичність пристрою або встановлених ліній</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Закрийте запірний кран газової лінії</li> <li>– Не використовуйте вимикачі світла та електричні пристрої.</li> <li>– Не використовуйте запальнички, свічки, газові плити та інші джерела відкритого полум'я.</li> <li>– Відкрийте вікна.</li> <li>– Сповістіть підприємство, відповідальне за подачу газу</li> </ul>                           |
| Запальне полум'я згасає після вимкнення головного пальника   | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Запальний пальник забруднений</li> <li>– Спрацював захист від потоку</li> <li>– Спрацював запобіжний обмежувач температури</li> <li>– Несправна термопара</li> <li>– Неправильно встановлене різьбове з'єднання на термопарі</li> <li>– Підведення повітря до запального пальника відрегульовано неправильно!</li> <li>– Перервано подачу газу</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Прочистити запальний пальник*</li> <li>– Перевірити пристрій і систему випуску ВГ*</li> <li>– Установити регулятор температури на менше значення</li> <li>– Замінити термопару*</li> <li>– Затягнути гвинтове з'єднання та перевірити контакти*</li> <li>– Правильно настроїти підведення повітря*</li> <li>– Відновити подачу газу</li> </ul> |
| Незначна кількість гарячої води або відсутність гарячої води | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Надто низька настройка температури</li> <li>– Перервана подача газу</li> <li>– Газові пальники не пристосовані для роботи з цим видом газу</li> <li>– Надто високий тиск холодної води або висока витрата води</li> <li>– Надто низький тиск газу</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Підвищити настройку температури</li> <li>– Відновити подачу газу</li> <li>– Перевірити контур води*</li> <li>– Перевірити сопла й за потреби замінити*</li> <li>– Установити редукційний клапан на лінію подачі холодної води*</li> <li>– Перевірити тиск на лінії подачі газу*</li> </ul>   |
| Негерметичність лінії подачі води                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Неправильно встановлені різьбові з'єднання й контакти</li> <li>– Виділяється конденсат</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Міцно затягти різьбові з'єднання, перевірити інші контакти*</li> <li>– Після введення в експлуатацію пристрою в холодному стані це нормально. Зачекайте, поки пристрій досягне своєї робочої температури</li> </ul>  |
| Вода капає із запобіжного клапана під час підігрівання       | <ul style="list-style-type: none"> <li>– У процесі нагрівання вода розширюється й викликає підвищення тиску всередині ємності. Тиск скидається через запобіжний клапан</li> </ul>  |   |
| Вода постійно капає із запобіжного клапана                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Надто високий тиск на лінії подачі холодної води</li> <li>– Запобіжний клапан покритий вапняним нальотом або несправний</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Перевірити тиск підключення, за потреби встановити редукційний клапан*</li> <li>– Замінити запобіжний клапан*</li> </ul>   |

## 6 Безпека

### 6.1 Розпорядження, норми й положення, СЕ



#### Небезпека травмування!

Не дозволяйте дітям гратися з газовим накопичувальним водонагрівачем.

Знак СЕ доводить, що пристрій відповідає всім основним вимогам. Заводська табличка знаходиться на нижній стороні газового накопичувального водонагрівача.

### 6.2 Запобіжний клапан

Газовий накопичувальний водонагрівач має бути обладнаний запобіжним клапаном перевіреної конструкції. Запобіжний клапан запобігає зростанню тиску в накопичувальному водонагрівачі до недопустимого рівня.

Якщо використовується запобіжний клапан із функцією контролю, його слід регулярно пускати в хід, щоб запобігти утворенню вапняного осаду. Краплинний стік запобіжного клапана повинен весь час залишатися відкритим у напрямку атмосфери.

- » Дотримуйтесь вказівок у посібнику з монтажу запобіжного клапана.
- » Перевіряйте функціонування запобіжного клапана через регулярні проміжки.

## 7 Опис пристрою

Герметичний газовий накопичувальний водонагрівач, що обігривається електричним способом, для повністю автоматичного нагрівання питної води та постачання декількох точок водозабору. Емальована ємність із магнієвим гальванічним анодом, захисною трубкою з температурним датчиком і запобіжним обмежувачем температури. Пристрій контролю димових газів із температурним управлінням у позиції захисту від потоку. Напівавтоматична газова арматура з п'єзозапальником і термоелектричним контролем полум'я. Високоєфективний, залежий від повітря у приміщенні атмосферний пальник з попереднім змішуванням із газовідводом через вертикальний канал і центр ємності для підключення до димової труби або каміну з природним витяжним каналом.

### 7.1 Комплект постачання

- Газовий накопичувальний водонагрівач НК
- Запобіжний клапан на 8 бар
- Захист від потоку
- Комплект для переобладнання під скраплений газ
- Ця документація

## 8 Установка

### 8.1 Місце монтажу

Газовий накопичувальний водонагрівач монтується у приміщенні, що не замерзає, із достатньою вентиляцією поблизу точки забору води. Пристрій GSH передбачений виключно для вертикального монтажу. Для монтажу пристрою необхідно підібрати кріпильний матеріал відповідно до виду стіни. Для цього слід урахувати вагу заповненого водою водонагрівача. Розташування необхідних для монтажу гвинтів можна знайти на малюнку в розділі „Технічні дані“.

Приміщення для установки повинно мати досить великий і такий, що не замикається, вентиляційний отвір підведення повітря для горіння. Ураховуйте вказівки, наведені в розділі „Технічні дані“.

### 8.2 Монтаж пристрою

#### Монтаж пристрою

Монтаж повинен здійснюватися авторизованим спеціалістом із дотриманням діючої інструкції з монтажу, а також діючих норм і розпоряджень.

Перевірте пристрій перед монтажем на наявність ушкоджень, які могли виникнути під час транспортування, і переконайтесь, що він підходить для використання з доступним видом газу (заводська табличка пристрою).

#### Підключення води

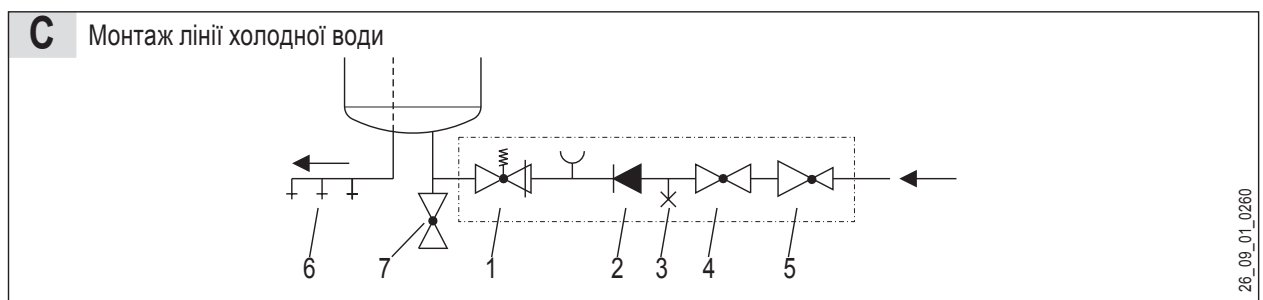
Підключення води – закрите (герметичне), підходить для забезпечення багатьох точок забору води. Ємності підходять для підключення до систем пластмасових трубопроводів. У випадку несправності температура може досягати 95 °С (макс.0,8 МПа). Пластмасові труби, що застосовуються, повинні бути розраховані на застосування в таких умовах. Якщо тиск у лінії підключення холодної води вище 5 бар, то запобіжний клапан має встановлюватися з редуційним клапаном. Перед підключенням водонагрівача до водопроводу останній слід дбайливо промити, щоб сторонні предмети не попали в ємність або запобіжний вузол.



#### Небезпека травмування:

Якщо під час монтажу були переплутані лінії подачі холодної та гарячої води, газовий накопичувальний водонагрівач не працюватиме! Підключайте лінію подачі холодної води до роз'єму синього кольору, а лінію подачі гарячої води – до роз'єму червоного кольору.

#### Рекомендований монтаж лінії холодної води

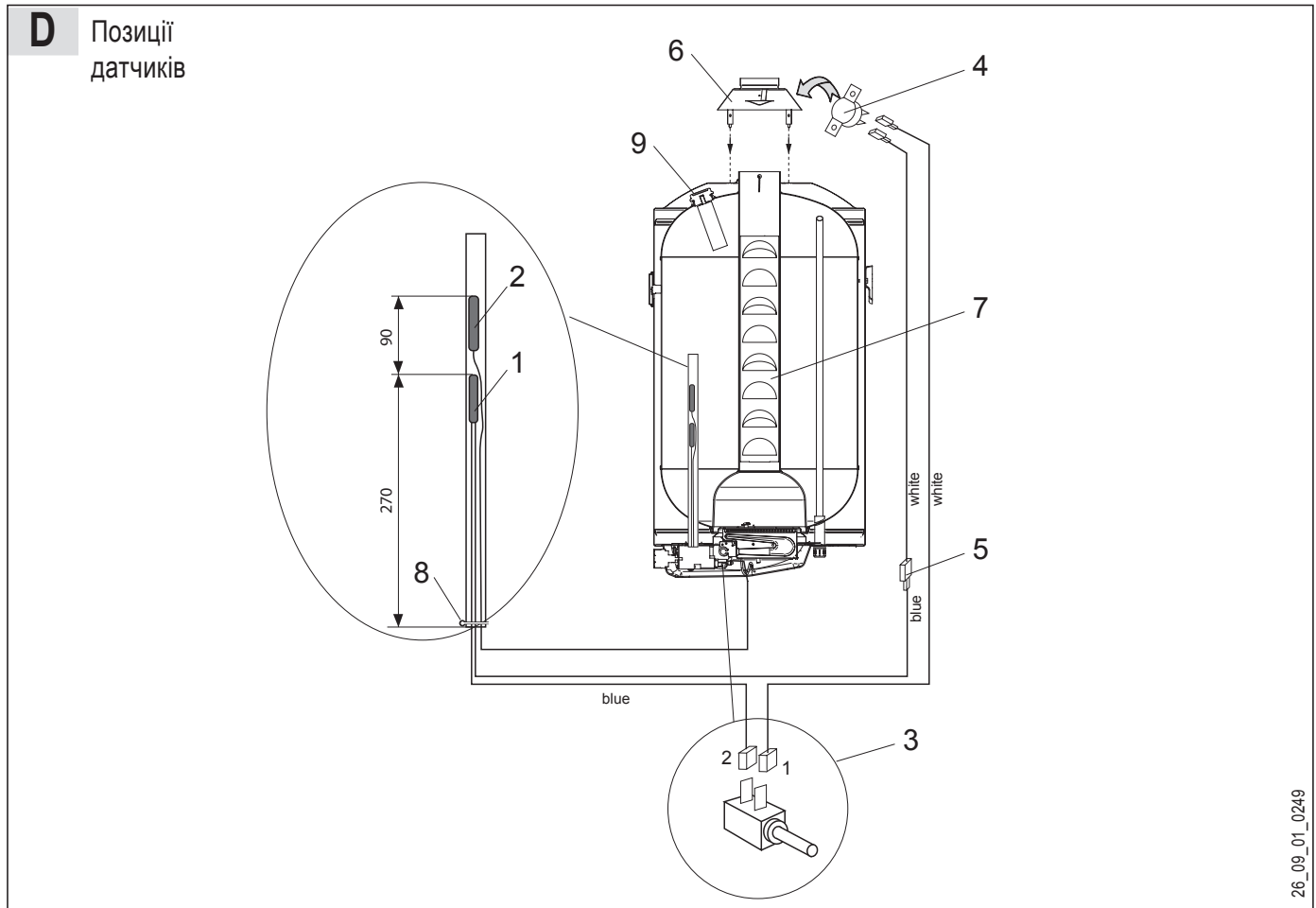


- |   |                         |   |                   |
|---|-------------------------|---|-------------------|
| 1 | Запобіжний клапан       | 5 | Редуційний клапан |
| 2 | Зворотний клапан        | 6 | Точки забору води |
| 3 | Патрубок контролю тиску | 7 | Зливний клапан    |
| 4 | Запірний клапан         |   |                   |

Газовий накопичувальний водонагрівач має встановлюватися із запобіжним клапаном перевіреної конструкції. Слід урахувати вказівки з безпеки інструкції з монтажу запобіжного клапана. Слід перевірити працездатність запобіжного клапана. Краплинний стік запобіжного клапана повинен весь час залишатися відкритим у напрямку атмосфери. Краплинний стік необхідно підвести до стічної труби з постійним нахилом униз, яка гарантує безперешкодний спуск.



## Конструкція пристрою



26\_09\_01\_0249

- |   |   |   |                             |
|---|---|---|-----------------------------|
| 1 | Запобіжний обмежувач температури            | 5 | Штепсельний контакт         |
| 2 | Датчик температури води в ємності           | 6 | Захист від потоку           |
| 3 | Клапан розпалення газу                      | 7 | Завихрювач                  |
| 4 | Пристрій контролю токсичності димових газів | 8 | Стопорна скоба              |
|   |   | 9 | Магнієвий гальванічний анод |

## Підключення системи випуску ВГ

Підключення системи випуску ВГ має здійснюватися з дотриманням діючих норм і розпоряджень. Система випуску ВГ підключається до придатної для цього димової труби та каміну. З'єднання між газовим накопичувальним водонагрівачем і димовою трубою виконується з використанням стандартних і придатних для випуску димового газу фасонних деталей діаметром 80 мм. Довжина з'єднання не повинна перевищувати 500 мм.

- » Установіть пристрій захисту від потоку, що входить до комплекту поставки.
- » Підключіть пристрій контролю токсичності димових газів до електричної мережі.
- » Установіть з'єднання для виведення димового газу між газовим накопичувальним водонагрівачем і димовою трубою.

## Подача газу

Підключення лінії подачі газу має виконуватися з дотриманням дійсної інструкції з монтажу, а також дійсних норм і розпоряджень. Лінія подачі газу повинна підходити для підведення газу до пристрою, вона має бути обладнана перевіреним запірним краном. У разі використання газів групи 3+ (G30/G31) додатково має бути передбачений придатний редукційний клапан. Пристрої на заводі-виробнику обладнані для використання природного газу Н (G20), комплект для переобладнання на скраплений газ додається.

Підводити газ за допомогою гумового шлангу / шлангу для підключення газової плити заборонено.

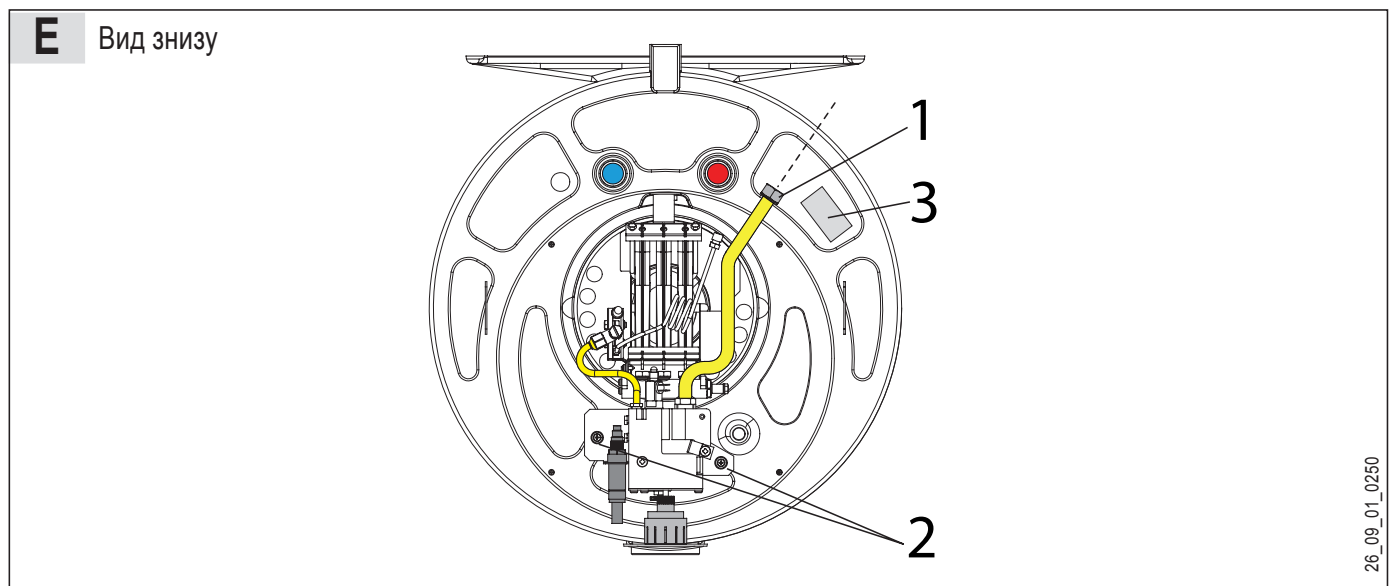
### Переобладнання на інший вид газу

Переобладнання на інший вид газу повинно виконуватися спеціалістом, який має спеціальний дозвіл на виконання цих робіт. Необхідно використовувати для переобладнання оригінальні комплекти від виробника деталей.

Переобладнання має документуватися шляхом переклеювання наклейки із зазначенням газу, що використовується (малюнок Е, 3). Переобладнання має відбуватися згідно з цією інструкцією по переобладнанню.

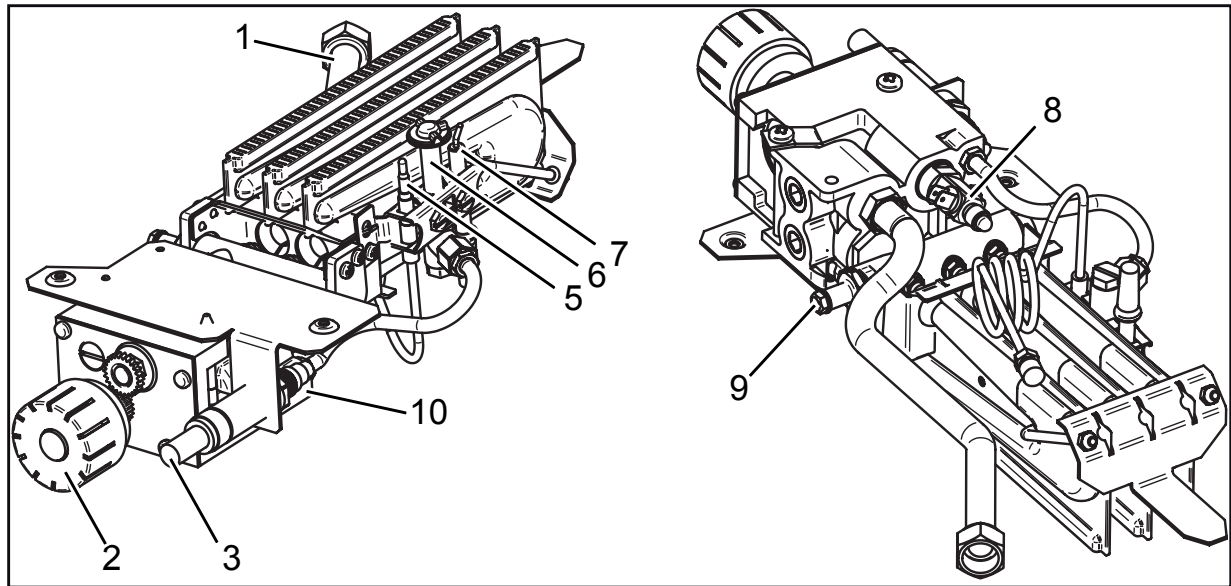
Вказівка: Під час переобладнання на інший вид газу не слід змінювати настройку арматури для регулювання подачі газу. Замінювати потрібно лише сопла пальника та сопло запалювання газу.

- » Підключіть лінії подачі газу до пристрою
- » Зніміть кришку розподільчого пристрою шляхом ослаблення 4 гвинтів.
- » Послабте різьбове з'єднання (рис. Е, 1).
- » Розділіть штекерне з'єднання (рис. D, 3) і від'єднайте штекерий роз'єм термопари
- » Зніміть стопорну скобу (рис. D, 8) і витягніть обидва температурні датчики (D, 1/2) із захисної трубки.
- » Послабте два гвинти (рис. Е, 2) і витягніть блок пальників.
- » Послабте чотири гвинти, гвинт кріплення для запального пальника і відділіть пальник від газової арматури.
- » Вигвинтіть сопла пальників (SW 7) і замініть їх соплами для доступного виду газу (див. Технічні дані). Використовуйте для сопел нові прокладки!
- » Збирання відбувається у зворотній послідовності.



- 1 Підключення газу
- 2 Гвинти кріплення
- 3 Наклейка із зазначенням газу, що використовується

## F Арматура регулювання подачі газу й пальник



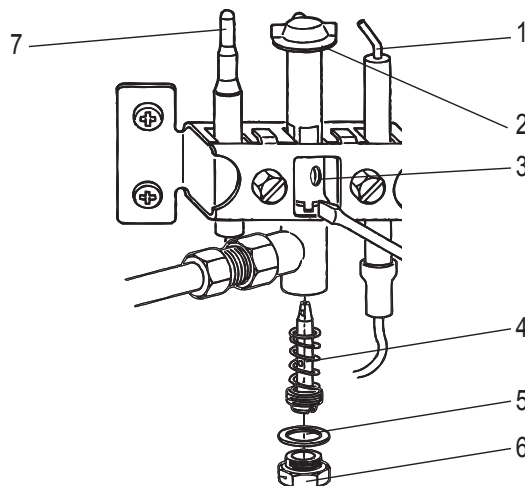
26\_09\_01\_0256

- |                          |  |
|--------------------------|--|
| 1 Трубка підведення газу | 7 Запальвальний електрод                               |
| 2 Регулятор температури  | 8 Клапан розпалювання газу                             |
| 3 П'єзозапальник         | 9 Патрубок для вимірювання тиску в соплах              |
| 5 Термопара              | 10 Патрубок для вимірювання тиску на лінії подачі газу |
| 6 Запальний пальник      |  |

### Переобладнання запального пальника

- » Послабте запірний гвинт (6) та вигвинтіть сопло запального пальника (4).
- » Замініть сопло запального пальника соплом для доступного виду газу (див. Технічні дані). Використайте нову прокладку для сопла та щільно вкрутіть його до упору.
- » Збирання відбувається у зворотній послідовності.
- » Відновіть подачу газу до блоку пальника та перевірте її на наявність витоку газу відповідним вимірювальним пристроєм. Не використовуйте для цього відкрите полум'я!

## G Запальний пальник



26\_09\_01\_0253

- |                             |              |
|-----------------------------|--------------|
| 1 Запальвальний електрод    | 5 Ущільнення |
| 2 Запальний пальник         | 6 Кришка     |
| 3 Подача повітря            | 7 Термопара  |
| 4 Сопло запального пальника |              |

### Налаштування запального пальника

Якщо полум'я запального пальника горить неспокійно, то необхідно відрегулювати подачу повітря. Відкрийте або закрийте подачу повітря (3), щоб домогтися стабільного горіння запального полум'я.

## 9 Введення в експлуатацію

Перше введення в експлуатацію та підігрівання повинні здійснюватися під контролем спеціаліста.

### 9.1 Перше введення в експлуатацію



#### Небезпека травмування!

Водонагрівач у жодному разі не можна експлуатувати, не перевіривши фактично повне заповнення водою!



#### Небезпека травмування!

Перед введенням в експлуатацію слід перевірити, чи підходить пристрій для використання з доступним видом газу. Також необхідно перевірити герметичність газопроводу відповідним вимірювальним пристроєм. **Не використовуйте відкрите полум'я!**

- » Відкрийте запірний клапан у лінії подачі холодної води.
- » Відкрийте підключену арматуру для подачі гарячої води настільки, щоб вода витікала без бульбашок.
- » Знову закрийте арматуру та перевірте пристрій на наявність витоку води.
- » Відкрийте газовий кран.
- » Поверніть регулятор температури в положення **\***.
- » Натисніть на регулятор температури до упору та втримуйте його в цьому положенні. При натиснутому регуляторі температури натисніть на п'єзозапальник, якщо потрібно, то кілька разів, щоб з'явилося запальне полум'я.
- » Відпустіть регулятор температури приблизно через 5 с. Якщо запальне полум'я згасає, повторіть процедуру та втримуйте регулятор температури натиснутим трохи довше.
- » Переведіть регулятор температури в положення „7“.
- » Перевірте газову лінію й газовідвід на наявність витоку.
- » Перевірте нагрівання та правильність вимкнення обігрівання в положенні „7“.
- » Налаштуйте регулятор температури на необхідне значення.



#### Небезпека травмування!

Якщо запальне полум'я згасає під час експлуатації, можливо, спрацював один з елементів безпеки. Арматура, що регулює подачу газу, блокується на декілька хвилин. Зачекайте близько 3 хвилин і знов увімкніть запалювання у пристрої. Якщо це відбувається часто, знайдіть причину та усуньте помилку.

### 9.3 Зняття з експлуатації

- » Перемістіть регулятор температури в положення „●“.
- » Перекрийте лінії подачі газу й води.
- » Випорожніть ємність через зливний клапан у лінії подачі холодної води.



#### Небезпека ошпарювання!

Під час випорожнення зразу ж може піти гаряча вода!

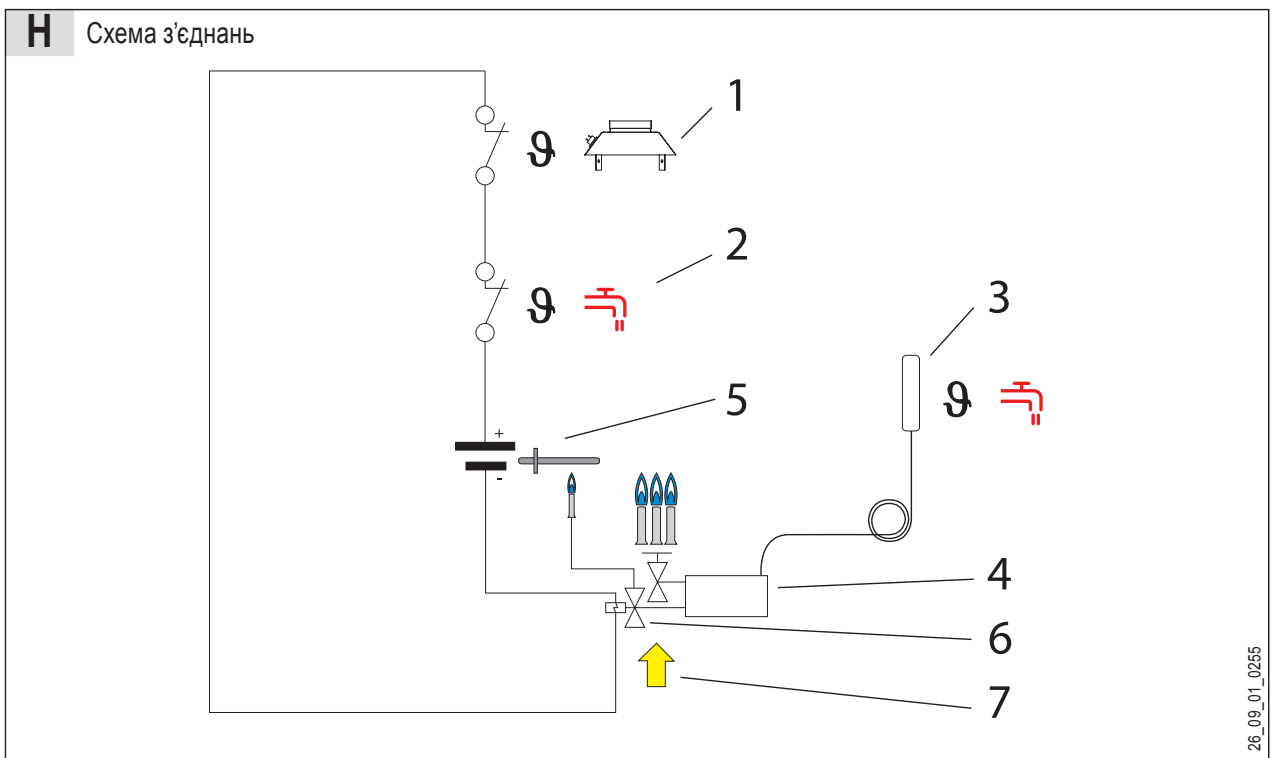
## 10 Технічне обслуговування

Зовнішня частина ємності не потребує спеціального обслуговування. Для очищення корпусу використовуйте тільки м'яку тканину або вологу губку. Не застосовувати абразивні або агресивні миючі засоби.

- » Перекрийте лінії підведення газу й води до пристрою.
- » Перевірте підключену арматуру. Негерметичність арматури призводить до високих витрат води й енергії. Наявність вапняного нальоту на арматурі – натяк на погіршення якості води та стану магнієвого гальванічного аноду.
- » Пристрій обладнаний магнієвим гальванічним анодом, який розрахований на високе навантаження й не потребує обслуговування.
- » Демонтуйте блок пальника та очистіть його за допомогою м'якої щітки та пилососу.
- » Демонтуйте пристрій захисту від потоку та витягніть завихрювач (рис. D, 7) для очищення з газовідвідного каналу, направляючи його вгору.

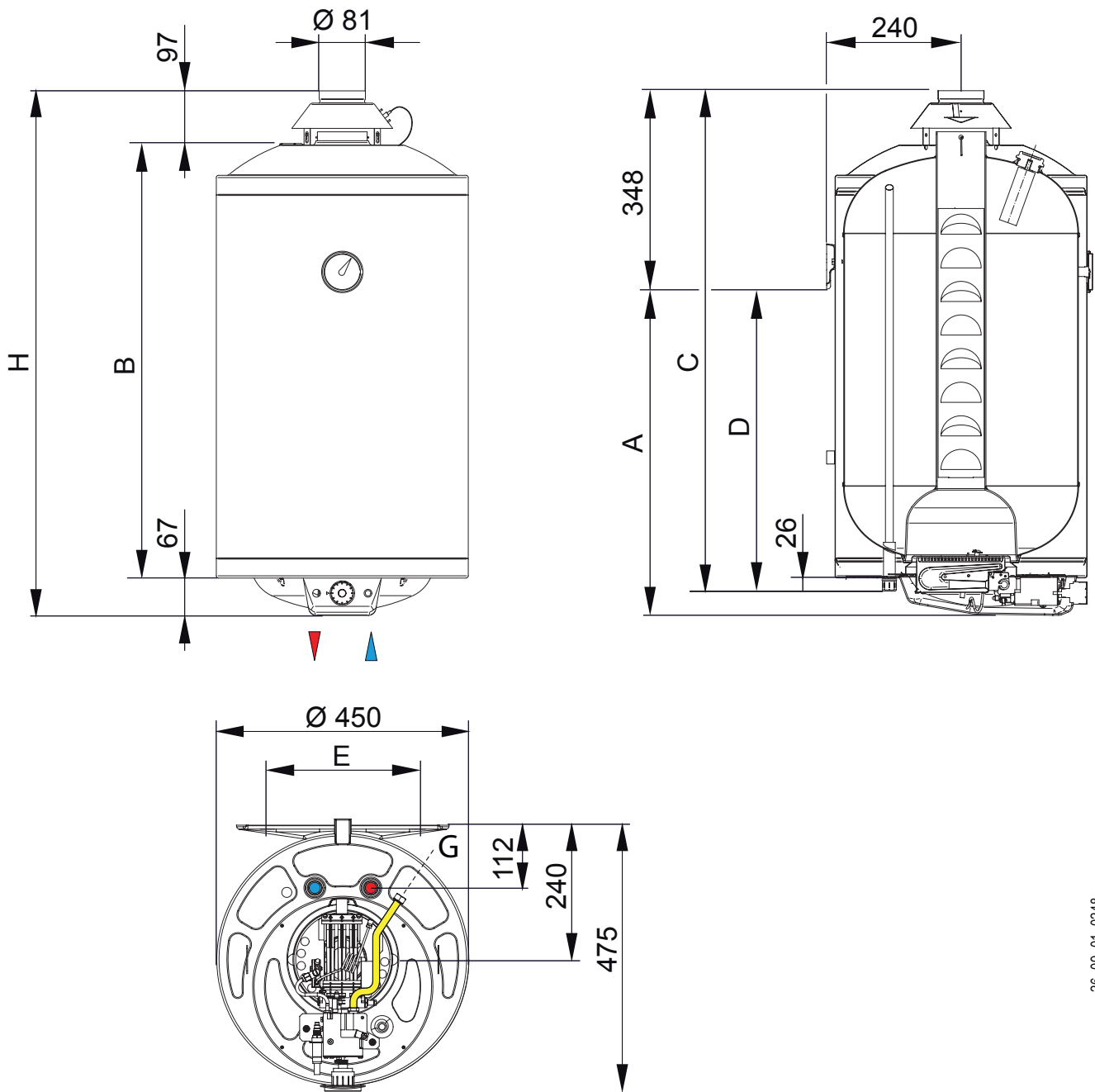
Монтаж відбувається у зворотній послідовності. Після технічного обслуговування дійте відповідно до даних у розділі „Перше введення в експлуатацію“.

## 11 Технічні дані



- |  |                            |
|--|----------------------------|
| 1 Пристрій контролю токсичності ВГ     | 5 Термопара                |
| 2 Запобіжний обмежувач температури     | 6 Клапан розпалювання газу |
| 3 Датчик температури води в ємності    | 7 Вхід газу                |
| 4 Арматура для регулювання подачі газу |                            |

## I Габарити



26\_09\_01\_0248

| Тип              |       | НК 80 К | НК 100 К | НК 120 К |      |
|------------------|-------|---------|----------|----------|------|
| Габарити         | A     | мм      | 591      | 676      | 826  |
|                  | B     | мм      | 775      | 860      | 1010 |
|                  | C     | мм      | 898      | 983      | 1133 |
|                  | D     | мм      | 550      | 635      | 785  |
|                  | E     | мм      | 275      | 275      | 275  |
|                  | H     | мм      | 939      | 1024     | 1174 |
| Підключення води | Дюйми | R ½     | R ½      | R ½      |      |
| Підключення газу | Дюйми | G 3/8   | G 3/8    | G 3/8    |      |

|  |       |                         |          |          |
|--|-------|-------------------------|----------|----------|
| Тип  |       | НК 80 К                 | НК 100 К | НК 120 К |
| Номинальна ємність                                 | Літри | 80                      | 94       | 118      |
| Кількість змішаної води, що забирається при 40 °С* | Літри | 160                     | 188      | 236      |
| Вага (порожній)                                    | кг    | 28                      | 32       | 36       |
| Вага (заповнений)                                  | кг    | 108                     | 126      | 148      |
| Ступінь захисту                                    |       | див. заводську табличку |          |          |
| Знак технічного контролю                           |       | див. заводську табличку |          |          |

\* холодна вода на вході 15 °С, температура ємності 65 °С

|          |         |                            |                                 |                            |  |          |       |                         |          |
|----------|---------|----------------------------|---------------------------------|----------------------------|--|----------|-------|-------------------------|----------|
|          |         | Сопла                      |                                 |                            | Номинальна потужність і нагрівання (теплопродуктивність) |          |       |                         |          |
|          |         | G20<br>Pn = 20 мбар        | G30 - G31<br>Pn = 28-30/37 мбар |                            | Навантаження на пальники                                 |          |       | Продуктивність пальника |          |
| Тип      | Пальник | Факели запальника пальника | Пальник                         | Факели запальника пальника | кВт  | ккал/год | г/год | кВт                     | ккал/год |
| НК 80 К  | 3x130   | 1x 35                      | 3x 75                           | 1x 20                      | 6,2  | 5330     | 395   | 5,3                     | 4558     |
| НК 100 К | 3x130   | 1x 35                      | 3x 75                           | 1x 20                      | 6,2  | 5330     | 395   | 5,3                     | 4558     |
| НК 120 К | 3x130   | 1x 35                      | 3x 77                           | 1x 20                      | 6,5  | 5600     | 425   | 5,6                     | 4816     |

|          |                         |                                    |  |         |                         |                |
|----------|-------------------------|------------------------------------|--|---------|-------------------------|----------------|
|          |                         |                                    |  | Витрата |                         |                |
|          | Час нагрівання ? T=45 К | Витрата тепла в режимі готовності* | Продуктивність під час тривалої роботи | Газ     | Номинальна витрата газу | Температура ВГ |
| Тип      | Хвилини                 | Вт                                 | л/хв                                   |         | г/с                     | °С             |
| НК 80 К  | 55                      | 205                                | 2,5                                    | G20     | 2,75                    | 292            |
| НК 100 К | 85                      | 259                                | 2,5                                    | G20     | 3,22                    | 284            |
| НК 120 К | 75                      | 269                                | 2,7                                    | G20     | 3,31                    | 275            |

\* згідно зі стандартом EN 89

## Вимоги до вентиляції

Дотримуйтесь місцевих розпоряджень і стандартів.

Природна вентиляція приміщення установки у споруді повинна відповідати таким вимогам:

- Об'єм повітря у приміщенні, необхідний для горіння > 30 м<sup>3</sup>
- Якщо об'єм визначається по декількох приміщеннях, дверне полотно слід укоротити мінімум на 1 см або забезпечити наявність вентиляційного отвору як мінімум 100 см<sup>2</sup>, який з'єднує приміщення між собою.
- Вентиляційний отвір ні в якому разі не повинен закриватися.
- Якщо у вентиляційному отворі встановлюється захисна решітка, то вільну площу вентиляційного отвору не можна занижувати.
- Вентиляційний отвір має знаходитись поблизу від підлоги.
- Як мінімум в одному приміщенні, повітря з якого необхідне для горіння, мають бути двері або вікно, що відчиняється назовні.

## ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

| ПРОДАЖ  | ГАРАНТІЙНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ  |
|---|--|
| <p>_____</p> <p>Тип:</p> <p>_____</p> <p>Серійний номер:</p> <p>_____</p> <p>Дата продажу</p> <p style="text-align: right;">Печатка<br/>магазину і підпис</p> | <p>Виріб знаходився в гарантійному ремонті:</p> <p>1. протягом періоду від - до: _____</p> <p>Печать сервисной<br/>компани и подпись:</p> <p>2. протягом періоду від - до: _____</p> <p>Печать сервисной<br/>компани и подпись:</p> <p>3. протягом періоду від - до: _____</p> <p>Печать сервисной<br/>компани и подпись:</p>        |
| МОНТАЖ  | <p>Скасування гарантії по причині:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Дата введення<br/>в експлуатацію</p> <p style="text-align: right;">Печатка компанії,<br/>що виконала монтаж, і підпис</p> <p>Дата скасування<br/>гарантії</p> <p style="text-align: right;">Печатка сервісного<br/>центру і підпис</p> |





















































